

FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

FLS FSP

Bulletin Bollettino



50

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activité
Rapporto d'attività

2015/2016

Inhalt – Table des matières – Sommario

Grundsatzartikel / Article de fond / Articolo di fondo

- | | |
|---|-----------|
| I: Verena Diener: Der Beitrag des FLS / La contribution du FSP / Il contributo del FSP | 3 |
| II: Hansjörg Hassler: FLS und Landwirtschaft – passt das zusammen? /
FSP et agriculture – un couple infernal? / Il FSP e l'agricoltura vanno bene insieme? | 15 |

Projekte / Projets / Progetti

- | | |
|--|-----------|
| I: Franz-Sepp Stulz: Ein Netz von Biotopen im «Gemüsegarten» der Schweiz | 20 |
| II: Marco Delucchi: Un paesaggio con un'incredibile ricchezza di elementi | 26 |
| III: Joggi Rieder: Vom Landschaftskonzept profitiert auch der Waldteufel | 30 |
| IV: Brigitte Decrausaz: Revitalisation avec un impact positif sur le paysage | 34 |
| V: Edwin Huwyler: Reich strukturierte Landschaft mit Seltenheitswert | 38 |

Und verstreut im ganzen Heft / Réparties dans toute la revue / E distribuite in tutta la rivista

- Statements von bekannten Schweizerinnen und Schweizern /
Brèves déclarations de Suisses et Suissesses connus / Frasi di svizzere e svizzeri famosi
- Bilder aus unterstützten Projekten / Des photos illustrant des projets soutenus /
Fotografie di progetti patrocinati dal FSP

Übersichtskarte / Carte synoptique / Cartina riassuntiva

24/25

- Beispiele von unterstützten Projekten / Exemples de projets ayant obtenu un soutien /
Esemi di progetti cofinanziati (2015-2016)
- Statistik: FLS-Beiträge nach Kantonen / Statistique: Contributions du FSP par canton /
Statistica: Contributi del FSP per Cantone (1991-2016)

Rückblick – Rétrospective – Retrospectiva: 2016 – 25 Jahre / 25 ans / 25 anni – FLS / FSP

41

Statistik / Statistiques / Statistica

- | | |
|---|-----------|
| Die Finanzhilfen des FLS / Les aides financières du FSP | 42 |
| Erfolgskontrolle FLS-Projekte / Contrôle des résultats des projets FSP | 43 |
| FLS-Kommission und Geschäftsstelle / Commission FSP et secrétariat | 44 |
| Zusammenarbeit mit Stiftungen, Beiträge von Kantonen und Gemeinden, Spenden /
Partenariats avec des fondations, contributions de cantons et communes, dons | 45 |
| Impressum – Bildnachweis / Crédits des photos / Prova di fotografia | 46 |
| Rechnung / Comptes – Bericht der Revisionsstelle | 47 |

Titelbild / Page de titre / Foto di copertina

Aufgewertete Kulturlandschaften, geförderte Biodiversität (von links oben nach rechts unten:) «Krümml», Grosses Moos BE (S.20) / Capra Grigia-Ziegen auf der Alp Ramsa im Avers GR (S.23) / muri a secco, Mergoscia TI (S.26) / Feldhase, Projekt «Hopp Hase» BL (S.37) / Saumösl, Neckertal SG (S.30) / Feuerlibelle, Grenchner Witi SO (S.8) / Marais des Pontins (S.34) / Giglio di San Giovanni, Mergoscia TI (S.26) / Gurtellerberg UR (S.38)



Verena Diener, Zürich

Präsidentin des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Presidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Présidente du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

Liebe Leserinnen, liebe Leser

«Es geht um Werte, die man nur einmal verlieren kann.» Dies sagte Regierungspräsident Markus Kägi, als er in diesem Frühjahr eine detaillierte 20-Jahres-Bilanz¹ des Natur- und Landschaftsschutzes im bevölkerungsreichsten Schweizer Kanton vorlegte. Der Zürcher Baudirektor erinnerte dabei an den «gesetzlichen Auftrag, die Biodiversität zu erhalten und gefährdete Arten und Lebensräume zu schützen». Doch er betonte zugleich auch, dass dies nicht nur eine belastende Verpflichtung sei, sondern auch Vorteile für uns Menschen und unser Land bringe: «In einer immer städtischeren und technisierteren Welt brauchen wir die Natur dringend auch zum Ausgleich und als Erholungsraum. Sie ist heute ein wichtiger Pfeiler der hohen Standortattraktivität (...). Naturschutz ist somit auch eine wichtige Grundlage für unsere Wirtschaft.»

¹ Naturschutz-Gesamtkonzept: Bilanz 2015 und weitere Umsetzung, herausgegeben von der Baudirektion des Kantons Zürich, 95 Seiten, veröffentlicht am 3.4.2017, siehe www.aln.zh.ch

Care lettrici, cari lettori,

in primavera, in occasione della presentazione di un rapporto dettagliato sulla protezione della natura e del paesaggio negli ultimi venti anni nel cantone più popolato della Svizzera¹, il Presidente del Consiglio di Stato zurighese Markus Kägi ha affermato «ci sono valori che non possiamo permetterci di perdere». Con questa affermazione il capo del Dipartimento delle costruzioni del Canton Zurigo si riferiva «all'obbligo legale di conservare la biodiversità e tutelare le specie e gli habitat naturali minacciati». Ha sottolineato inoltre che non si tratta solo di un impegno gravoso, ma che esso comporta anche vantaggi per noi esseri umani e per il nostro Paese: «In un mondo sempre più urbanizzato e tecnologizzato abbiamo un bisogno urgente della natura, anche quale compenso e come spazio ricreativo. Oggi essa contribuisce in modo determinante ad accrescere l'attrattività di una località (...). La protezione della

¹ Piano globale per la protezione della natura: bilancio 2015 e prosieguo dell'attuazione), pubblicato in tedesco dal Dipartimento delle costruzioni del Canton Zurigo, 95 pagine, 3.4.2017, cfr. HYPERLINK «<http://www.aln.zh.ch>» www.aln.zh.ch

Chères lectrices, chers lecteurs,

«Si nous perdons ces valeurs, ce sera à tout jamais !», a déclaré ce printemps le président du Conseil d'État Markus Kägi alors qu'il présentait un bilan détaillé des 20 dernières années¹ en matière de protection de la nature et du paysage dans le canton le plus peuplé de Suisse. Le directeur des travaux publics de Zurich faisait référence au «devoir légal de maintenir la biodiversité et de protéger les espèces et les milieux menacés». Ce n'est pas seulement une tâche astreignante, a-t-il insisté, mais elle comporte aussi des avantages pour notre pays et ses habitants. En effet, «dans un monde toujours plus urbanisé et toujours plus envahi par la technologie, la nature est essentielle à notre équilibre et en tant qu'espace de détente. Elle est l'un des piliers de la grande attractivité de notre région (...). La protection de la nature est donc également une base essentielle de notre économie.»

¹ Concept global de protection de la nature: bilan 2015 et suite de la mise en œuvre), publié en allemand par la direction des travaux publics du canton de Zurich, 95 pages, paru le 03.04.2017, voir www.aln.zh.ch



Naherholungsgebiet am Schübelweiher, Küssnacht ZH: Projektgebiet des Naturnetz Pfannenstil.

www.naturnetz-pfannenstil.ch



Wir leben in erster Linie von der Landschaft und der Kultur, die wir haben. Für mich als Bio-Bauer ist die Kulturlandschaft mein täglich Brot und deren Erhaltung das höchste Gut. Ich genieße die Zeit alleine in der Natur, abseits zur Erholung von Events und Auftritten, und ich schätze diese naturgegebene Rückzugsmöglichkeit sehr. Daher ist es mir wichtig, dass wir Sorge tragen zu unserer Natur und ich hoffe, dass wir sie noch hunderte von Jahren erhalten können.

Renzo Blumenthal, ehemaliger Mister Schweiz und Bio-Bauer

Vom Wert der Landschaft

Diesen Feststellungen kann ich nur beipflichten – und zwar aus dreifacher Perspektive: erstens aus meiner persönlichen Sicht als naturverbundene Bewohnerin dieses (auch) landschaftlich reizvollen Kantons, zweitens aufgrund meiner langjährigen Erfahrung als National-, Regierungs- und Ständerätin – und drittens auch mit Blick auf meine aktuelle Aufgabe als Präsidentin des Fonds Landschaft Schweiz FLS. Seit mehr als 25 Jahren beteiligt sich der FLS an den vielfältigen Bemühungen, die noch vorhandenen Natur- und Kulturwerte unseres Landes für die Zukunft zu erhalten. Als verwaltungsunabhängiges Förderinstrument des Bundes unterstützt der FLS initiative Menschen, Organisationen und Gemeinwesen, die sich – über gesetzliche Verpflichtungen hinaus – für naturnahe Kulturlandschaften engagieren und dabei Mehrwert schaffen für Umwelt, Mensch und Wirtschaft.

So trägt der FLS dazu bei, unentbehrliche Lebensräume für vielerlei Pflanzen und Tiere zu sichern und zugleich Landschaften zu erhalten, die uns Menschen erfreuen. Der Wert solcher Landschaften für unsere Lebensqualität, für Gesundheit und Wohlbefinden, für Ausgleich und Erholung widerspiegelt sich eindrücklich in der Standortwerbung zahlreicher Gemeinden und in der touristischen Vermarktung vieler Feriendestinationen unseres Landes.

Der Beitrag des FLS

Gut zehn Millionen Franken hat die FLS-Kommission im Zeitraum dieses Tätigkeitsberichts (2015-2016) zusichern können: für 230 konkrete Projekte zur Erhaltung, Aufwertung und Wiederherstellung naturnaher Kulturlandschaften. Insgesamt hat der FLS seit seiner Gründung zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft rund 2400 grössere und kleinere Projekte in allen Landesgegenden mit rund 145 Millionen Franken gefördert. Weil der FLS in der Regel nur Starthilfen, Teil- und Restfinanzierungen leistet, konnten damit Investitionen in der Gesamthöhe von schätzungsweise einer halben Milliarde Franken mitausgelöst werden. Eine eindrückliche Summe,

natura costituisce quindi anche una base importante per la nostra economia.»

Il valore del paesaggio

In qualità di amante della natura, residente in questo cantone attrattivo (anche) per il suo paesaggio e in virtù della mia lunga esperienza quale consigliera nazionale, consigliera di Stato e consigliera agli Stati, nonché, non da ultimo, considerato il mio attuale impegno di Presidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio, non posso che condividere queste considerazioni. Da oltre 25 anni il FSP partecipa ai molteplici sforzi per preservare i valori naturali e culturali del nostro Paese. In qualità di strumento di promozione della Confederazione, indipendente dall'amministrazione federale, il FSP sostiene le persone con spirito d'iniziativa, le organizzazioni e gli enti pubblici che si impegnano – al di là degli obblighi legali – per la conservazione dei paesaggi rurali tradizionali, creando un valore aggiunto per l'ambiente, la società e l'economia.

In tal modo il FSP contribuisce ad assicurare spazi vitali indispensabili a molti animali e piante, tutelando al contempo i paesaggi, apprezzati da noi tutti. Il valore di questi paesaggi per la nostra qualità di vita, per la salute e il benessere, per il relax e lo svago si riflette in modo rilevante nella pubblicità di numerose località e nella promozione di numerose destinazioni turistiche del nostro Paese.

Il contributo del FSP

Nel periodo coperto dal presente Rapporto di attività (2015-2016), la Commissione del FSP ha destinato oltre dieci milioni di franchi a 230 progetti concreti per la conservazione, la valorizzazione e il ripristino di paesaggi rurali tradizionali. Dalla sua istituzione per il settecentesimo della Confederazione, il FSP ha sostenuto complessivamente circa 2400 grandi e piccoli progetti in tutta la Svizzera con circa 145 milioni di franchi. Considerato che di regola concede solo finanziamenti iniziali, parziali e residui, si sono di conseguenza attivati investimenti per un ammontare complessivo di approssimativamente mezzo miliardo di franchi. Una somma impressionante,

La valeur du paysage

Je suis pleinement d'accord avec Markus Kägi, et ce pour trois raisons: premièrement, car je me sens proche de la nature et que j'aime mon canton et ses paysages si pittoresques. Deuxièmement, en raison de ma longue expérience en tant que conseillère nationale, conseillère d'État et conseillère aux États. Et troisièmement, dans mon rôle actuel de présidente du Fonds Suisse pour le Paysage (FSP). Depuis plus de 25 ans, le FSP participe aux nombreux efforts destinés à préserver les valeurs naturelles et culturelles de notre pays. En tant qu'instrument d'encouragement fédéral, mais administrativement indépendant, le FSP soutient des personnes, organisations et collectivités audacieuses qui s'engagent, au-delà des obligations légales, en faveur des paysages ruraux traditionnels, créant ainsi une valeur ajoutée pour l'environnement, la population et l'économie.

Le FSP contribue par exemple à la sauvegarde de biotopes essentiels pour d'innombrables espèces de plantes et d'animaux, et préserve ainsi des paysages qui font notre bonheur. La valeur de ces paysages pour notre qualité de vie, notre santé, notre bien-être, notre équilibre et notre détente se reflète dans la publicité de beaucoup de communes et dans la promotion touristique de la plupart des destinations de vacances dans notre pays.

La contribution du FSP

La Commission du FSP a attribué des fonds pour plus de dix millions de francs durant la période du présent rapport d'activité (2015-2016), en soutenant 230 projets concrets de sauvegarde, de revalorisation et de restauration de paysages ruraux traditionnels. Depuis sa fondation à l'occasion des 700 ans de la Confédération, le FSP a encouragé près de 2400 petits et grands projets dans les quatre coins du pays à hauteur d'environ 145 millions de francs. Comme le FSP ne fournit en général que des aides initiales, des financements partiels ou résiduels de projets, il a généré des investissements pour un montant total estimé à un demi-milliard de francs.



Junge Nussbaumallee zwischen Rüti und Wald ZH, gepflanzt im Rahmen der FLS-Alleenkampagne

ausgelöst durch einen weitsichtigen Entscheid im Jubiläumsjahr 1991.

Als das eidgenössische Parlament damals den FLS gründete, stand «die Landschaft unter Druck». So lautete jedenfalls anfangs der 1990er Jahre der Titel einer (erstmalig) erstellten Bestandaufnahme des Bundes. Sie stellte damals einen «beunruhigenden Verlust an Naturnähe in unserer Landschaft» fest: «Schönheit, Eigenart und Erholungswert sind vielerorts verloren gegangen. Als natürliche Lebensräume für Tiere und Pflanzen sind häufig nur noch isolierte Reste in weitgehend ausgeräumter und intensiv genutzter Landschaft übrig geblieben.»

Durchzogene Zwischenbilanz

An diesen Befund aus der Gründungszeit des FLS habe ich zu seinem 25-Jahr-Jubiläum vor einem guten Jahr im FLS-Bulletin (Nr. 48) erinnert. Und seither habe ich mich immer wieder gefragt, zu welchen Schlussfolgerungen eine solche Bestandaufnahme heute käme. Und welche Resultate ein Vierteljahrhundert voller Bemühungen um Natur und Landschaft gebracht hat. Der eingangs erwähnten 20-Jahres-Bilanz meines Heimatkantons entnehme ich aufschlussreiche Antworten: Von einem weiter «steigenden Druck auf die naturnahen Landschaften» ist darin die Rede, aber auch von «erzielter Wirkung» und «wichtigen Fortschritten».

Ausgangspunkt der insgesamt «vorsichtig positiven» Bilanz waren die langfristigen Ziele, welche die Kantonsregierung im Europäischen Naturschutzjahr 1995 in einem pionierhaft erarbeiteten Gesamtkonzept formuliert hatte: Die heimischen Tier- und Pflanzenarten, wertvolle Lebensräume und vielfältige Landschaften seien zu schützen. Diese Ziele sind, wie

generata da una decisione lungimirante presa nel 1991, l'anno del giubileo.

Quando il Parlamento svizzero istituì il FSP, il paesaggio era sotto pressione. Questo risultava infatti anche da uno studio effettuato dalla Confederazione (per la prima volta) all'inizio degli anni 1990. Esso consentì di constatare una «preoccupante perdita di naturalezza del nostro paesaggio»: «In molti luoghi la bellezza, la peculiarità e il valore ricreativo sono andati persi. Quale habitat naturale per gli animali e le piante, sono spesso rimaste solo ancora delle isole in un contesto paesaggistico completamente svuotato e sfruttato in maniera intensiva.»

Un bilancio intermedio

Oltre un anno fa, in occasione del venticinquesimo anniversario del FSP, nel Bollettino (n. 48) ho ricordato l'esito di questo rapporto pubblicato proprio nel periodo di istituzione del FSP. Da allora mi sono chiesta spesso a quali conclusioni giungerebbe oggi una simile indagine e quali sono i risultati dell'impegno a favore della natura e del paesaggio nell'ultimo quarto di secolo. Nel già menzionato rapporto in cui si stila un bilancio dei venti anni di attività in questo ambito nel mio cantone di provenienza, trovo alcune risposte chiare: si parla di un «ulteriore aumento della pressione sui paesaggi naturali», ma anche di «ottenimento di risultati» e «importanti progressi».

Alla base del bilancio tutto sommato «cauto ma positivo» vi sono gli obiettivi a lungo termine, che il Governo cantonale aveva formulato nel 1995, l'Anno europeo della conservazione della natura, in un piano globale pionieristico: le specie animali e vegetali indigene, gli habitat importanti e la varietà di paesaggi devono

Une somme impressionnante, que l'on doit à cette décision clairvoyante prise lors de l'année de jubilé 1991.

Lorsque le Parlement fédéral a fondé le FSP, la première étude menée par la Confédération, parue au début des années 1990, parlait d'un «paysage sous pression», en constatant déjà une «perte inquiétante de l'état naturel de notre paysage». On y lit: «La beauté, la spécificité et la valeur récréative ont disparu en de nombreux endroits, ne laissant plus que quelques fragments isolés dans un paysage pauvre et fortement sollicité en guise d'habitat naturel pour la faune et la flore.»

Un bilan intermédiaire mitigé

J'ai mentionné ce rapport – qui coïncide avec la création du FSP – il y a plus d'un an dans le bulletin n° 48 à l'occasion des 25 ans du FSP. Et depuis, je me suis demandé à plusieurs reprises quelles seraient les conclusions si une telle analyse était faite aujourd'hui; est-ce que les résultats d'un quart de siècle d'efforts en faveur de la nature et du paysage seraient visibles? Le bilan des 20 dernières années dans mon canton d'origine, évoqué en introduction du présent article, fournit des réponses intéressantes: on y parle de «pression croissante sur les paysages dans leur état naturel», mais aussi d'«effets concrets» et de «progress importants».

Ce bilan dans l'ensemble «prudemment positif» prend sa source dans les objectifs à long terme formulés par le gouvernement cantonal en 1995, durant l'Année européenne de la conservation de la nature, dans le cadre d'un concept global novateur: les espèces animales et végétales, leurs précieuses habitats

nun die detaillierte Analyse von 16 Bereichen gezeigt hat, nach 20 Jahren übers Ganze gesehen erst «zur Hälfte erreicht». In einzelnen Bereichen – etwa bei der ökologischen Aufwertung von Rebbergen, dem Schutz artenreicher Magerwiesen, der Pflege von Hecken und verwandten Landschaftselementen – sind die gesteckten Ziele gar nur zu einem Drittel oder noch weniger erfüllt.

Kein Wunder, gelangt die 20-Jahres-Bilanz zum Schluss, dass es im Natur- und Landschaftsschutz in den nächsten Jahren «massgeblich mehr Mittel» braucht. Denn: «Die bisherigen Massnahmen reichen für den langfristigen Erhalt der bedrohten Lebensräume und Arten nicht aus.» Und schlimmer noch: «Ohne deutliches Gegensteuer wird sich der heutige Zustand von Natur und Landschaft weiter verschlechtern.»

Erkannter Handlungsbedarf

Zu ähnlichen Befunden ist man im Zeitraum, den dieser Tätigkeitsbericht abdeckt, auch in andern Kantonen und auf Bundesebene gelangt. So wurden im 2015 erschienenen Standardwerk² zum Zustand der Biodiversität in der Schweiz zwar punktuell durchaus positive Wirkungen festgestellt. Doch die beteiligten Fachleute aus 35 wissenschaftlichen Institutionen kamen zum Schluss, dass nur massiv verstärkte Anstrengungen

essere tutelati. L'analisi dettagliata di 16 settori ha dimostrato che nel complesso, dopo venti anni, questi obiettivi sono raggiunti solo «nella misura del 50%». In singoli settori – come ad esempio nella valorizzazione ecologica dei vigneti, la salvaguardia dei prati magri ricchi di specie, la cura delle siepi e dei rispettivi elementi paesaggistici – gli obiettivi fissati sono stati raggiunti solamente per un terzo o ancora meno.

Non sorprende quindi che il rapporto su venti anni di attività giunge alla conclusione che, nell'ambito della protezione della natura e del paesaggio, nei prossimi anni saranno necessari molti più mezzi finanziari in quanto «le misure attuate finora non sono sufficienti per la conservazione a lungo termine delle specie e degli habitat a rischio». Quel che è peggio, è che «senza una chiara inversione di rotta le attuali condizioni della natura e del paesaggio peggioreranno ulteriormente.»

La necessità di intervento

Anche in altri Cantoni e a livello federale si è giunti a conclusioni simili per il periodo coperto dal presente Rapporto di attività. Nell'opera di riferimento sullo stato della biodiversità in Svizzera pubblicata nel 2015² si sono constatati effetti senz'altro positivi in singoli casi. Tuttavia, secondo i rispettivi specialisti

et biotopes et les paysages diversifiés de notre pays doivent être protégés. L'analyse détaillée de 16 domaines différents montre que dans l'ensemble, après 20 ans, ces objectifs sont seulement «à moitié atteints»; dans certains secteurs, par exemple au niveau de la revalorisation écologique des vignobles, de la protection des prairies maigres abritant de nombreuses espèces ou encore de l'entretien des haies et d'autres éléments du paysage, nous avons atteint à peine le tiers de nos objectifs.

Il n'est donc pas étonnant que le bilan de ces 20 dernières années conclue qu'il faudra investir «nettement plus de moyens» ces prochaines années pour protéger nature et paysage. Car «les mesures prises sont insuffisantes pour préserver à long terme les habitats naturels et les espèces menacées». Et plus grave encore: «Si nous n'arrivons pas à corriger le tir, la situation de la nature et du paysage va continuer à se détériorer.»

Un besoin d'action reconnu

Concernant la période couverte par le présent rapport d'activité, nous sommes parvenus à des conclusions similaires, que ce soit dans d'autres cantons ou au niveau fédéral. L'ouvrage de référence² paru en 2015 sur l'état de la biodiversité en Suisse évoque par exemple des effets positifs par endroits; mais les spécialis-



In traditioneller Bauweise erstellter Holzzaun: Alpage de Ponchet/Magdalenaboden VS

den anhaltenden Negativtrend stoppen könnten. Da traf es sich gut, dass zeitgleich mit der Publikation dieser Studie die Kantone Stellung nehmen konnten zu einem Entwurf für einen Aktionsplan des Bundes zur Umsetzung der 2012 beschlossenen Strategie Biodiversität Schweiz.

In diesem Aktionsplan-Entwurf wurde im Frühjahr 2015 unter vielen anderen Massnahmen zur Diskussion gestellt, die gesetzliche Befristung des FLS (aktuell bis Mitte 2021) aufzuheben, seine finanziellen Möglichkeiten zu verdoppeln und ihn verstärkt mit der Förderung der Biodiversität zu beauftragen. Bei den Kantonen ist dieser Vorschlag gut angekommen: Eine grosse Mehrheit hat den vorgeschlagenen Ausbau des FLS unterstützt oder zumindest eine Weiterführung seines bisherigen Engagements für naturnahe Kulturlandschaften mit ausreichenden finanziellen Mitteln gefordert. Das ist zweifellos eine gute Ausgangslage für den Entscheidungsprozess, der jetzt im Hinblick auf den nötigen Parlamentsentscheid zur Sicherung der Zukunft des FLS beginnen muss.

2 Fischer M. et al. (2015): Zustand der Biodiversität in der Schweiz 2014. Die Analyse der Wissenschaft. Hrsg.: Forum Biodiversität Schweiz et al., Bern - www.biodiversity.ch



www.ponchet.ch



Aufgewerteter Waldrand im Gebiet des Projekts Kulturlandschaft Tössbergland ZH

www.ssvg.ch

di 35 istituti scientifici, per contrastare la costante tendenza negativa occorre intensificare notevolmente gli sforzi. Fortuna vuole che proprio in concomitanza con la pubblicazione di questo studio, i Cantoni avevano la possibilità di esprimersi sul disegno del Piano d'azione della Confederazione sull'attuazione della Strategia Biodiversità Svizzera, decisa nel 2012.

Nell'ambito di questo disegno del Piano d'azione, nella primavera 2015, tra molte altre misure, si è preso in considerazione di abolire la scadenza del FSP prevista dalla legge (attualmente fino a metà 2021), raddoppiando i mezzi finanziari a sua disposizione e affidando maggiormente a questo organo la promozione della biodiversità. I Cantoni hanno accolto positivamente questa proposta: una grande maggioranza di loro ha sostenuto il proposto ampliamento del FSP o auspicato perlomeno il mantenimento del suo attuale impegno a favore dei paesaggi rurali tradizionali con sufficienti mezzi finanziari. Si tratta indubbiamente di una buona premessa per la decisione che dovrà prendere il Parlamento per garantire al FSP un futuro.

2 Fischer M. et al. (2015), «Zustand der Biodiversität in der Schweiz 2014. Die Analyse der Wissenschaft», pubblicato in tedesco dal Forum Biodiversität Svizzera et al., Berna - www.biodiversity.ch

tes de 35 institutions scientifiques qui y ont participé concluent à l'unisson que la tendance négative persistante ne se laissera endiguer que par des interventions bien plus importantes. Quel heureux hasard que la publication de cette étude ait coïncidé avec la prise de position des cantons concernant un projet de plan d'action de la Confédération destiné à mettre en œuvre la «stratégie pour la biodiversité» adoptée en 2012!

Parmi d'autres mesures, ce projet de plan d'action a proposé, au printemps 2015, de renoncer à la limitation de la durée légale du FSP (actuellement à mi-2021), de doubler ses moyens financiers et de renforcer son mandat de promotion de la biodiversité. Ces propositions ont été bien accueillies par les cantons: une grande majorité d'entre eux approuvent l'extension proposée du FSP, ou demandent au moins la poursuite de son engagement pour les paysages ruraux traditionnels en assurant les moyens financiers nécessaires. C'est sans aucun doute de bon augure pour la décision que devra prendre le parlement afin de garantir l'avenir du FSP.

2 Fischer M. et al. (2015): État de la biodiversité en Suisse en 2014 - Une analyse scientifique. Éd.: Forum Biodiversité Suisse et al., Berne - www.biodiversity.ch



Ich weiss, dass man generationenübergreifende Traditionen pflegen muss. Auch in den naturnahen Kulturlandschaften stecken Traditionen, die es zu bewahren gilt. Es ist gut zu wissen, dass der Fonds Landschaft Schweiz sich dieser Aufgabe angenommen hat.

Fredy Knie junior, Direktor Circus Knie

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Grenchner Witi SO: Seitenarm Witibach, vor und...



...nach den geförderten Aufwertungsmassnahmen



*Aufwertungsprojekt
Villigen AG*

*Totholzkäfer: Förderung
der Artenvielfalt in Obst-
gärten, Bangerten BE*

Graubrauner Splintbock



Aufwertung des Wauwilermoos LU zur Förderung von Kiebitz & Co.

www.vogelwarte.ch

Als «Werk von bleibendem Wert» war der FLS gedacht, als er 1991 zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft gegründet wurde. Drei Mal haben der National- und der Ständerat bisher Ja gesagt zu einem solchen Förderinstrument – stets mit Unterstützung aus allen Parteien, aber immer nur für eine Periode von jeweils zehn Jahren. Mittlerweile ist die Notwendigkeit verstärkter Anstrengungen zugunsten der Biodiversität breiter anerkannt denn je. Deshalb wäre jetzt die Zeit auch günstig, die ursprüngliche Idee eines dauerhaften Werks in die Tat umzusetzen und den FLS gleichzeitig verstärkt in den Dienst der Biodiversitätsförderung zu stellen.

Gut für die Biodiversität

Die breit angelegten Vorarbeiten für den Aktionsplan Biodiversität und die Signale aus den Kantonen haben den Bundesrat und das Parlament im letzten Jahr bereits veranlasst, zusätzliche finanzielle Mittel zur Erhaltung der biologischen Vielfalt bereitzustellen. Die vorgesehenen Investitionen von zusätzlichen 55 Millionen Franken reichen für ein ganzes Programm von Sofortmassnahmen in den Jahren 2017 bis 2020. Ein Folgeschritt für die Zeit ab 2021 liegt auf der Hand: die erneute, diesmal möglichst unbefristete Verlängerung der gesetzlichen Grundlagen des FLS über die geltende Befristung hinaus, verbunden mit einer finanziellen

Alla sua istituzione nel 1991 in occasione del settecentesimo anniversario della Confederazione, il FSP era stato pensato come «opera durevole per le generazioni future». Finora il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati hanno rinnovato per tre volte il sostegno al FSP, ogni volta con l'appoggio di tutti i partiti, ma sempre per un periodo limitato a dieci anni. Nel frattempo la necessità di un maggiore sforzo a favore della biodiversità si è ampiamente affermata. Perciò questo sarebbe il momento giusto per mettere in atto l'idea originale di un'opera durevole e, al contempo, per mettere maggiormente il FSP al servizio della biodiversità.

Utile per la biodiversità

L'intenso lavoro di preparazione per il Piano d'azione Biodiversità e i segnali dei Cantoni hanno spinto il Consiglio federale e il Parlamento a stanziare già lo scorso anno mezzi finanziari supplementari per la conservazione della diversità biologica. Gli investimenti previsti, pari a 55 milioni di franchi supplementari, sono sufficienti per un programma completo di misure immediate per gli anni 2017-2020. La conseguenza logica sarebbe quindi (a partire dal 2021): un nuovo prolungamento delle basi legali del FSP, questa volta possibilmente a tempo indeterminato, oltre la scadenza prevista, parallelamente a una dotazione finanziaria, che sia

Quand il a été fondé en 1991 pour les 700 ans de la Confédération, le FSP était conçu comme une «œuvre de valeur durable». Le Conseil national et le Conseil des États ont par trois fois dit oui à cet instrument d'encouragement, toujours avec le soutien de tous les partis, mais à chaque fois pour une période limitée à dix ans. La nécessité de renforcer nos efforts en faveur de la biodiversité est aujourd'hui plus reconnue que jamais; il serait donc temps de traduire dans les faits l'idée d'une œuvre pérenne et de mettre le FSP plus encore au service de la promotion de la biodiversité.

Bon pour la biodiversité

Les travaux préparatoires très importants pour le plan d'action Biodiversité et les signaux reçus des cantons ont déjà incité le Conseil fédéral et le parlement, au cours de l'année écoulée, à mettre des moyens financiers supplémentaires à disposition pour le maintien de la biodiversité. Grâce aux investissements prévus de 55 millions de francs, il sera possible de mener tout un programme de mesures urgentes durant les années 2017 à 2020. L'étape suivante (à partir de 2021) est évidente: obtenir une nouvelle prolongation, si possible illimitée cette fois, des bases juridiques du FSP au-delà du délai légal actuel, conjointement à une dotation financière qui soit aussi



Mit FLS-Unterstützung erneuerte Trockenmauer oberhalb von Schwyz, mit Blick auf den Vierwaldstättersee



Wiederhergestelltes Moorbiotop im Gebiet Hinter Guldenen ZH, Naturnetz Pfannenstil

Ausstattung, die auch für verstärktes Engagement zugunsten der Biodiversität ausreicht.

Ein solcher Schritt läge ganz auf der Linie, die der National- und der Ständerat bereits in zwei Legislaturplanungen vorgegeben haben: Erst haben sie vom Bundesrat eine Biodiversitätsstrategie verlangt und dann deren Umsetzung durch einen Aktionsplan befürwortet. Mit dem skizzierten Ausbau des FLS könnten die eidgenössischen Räte selber ein wichtiges Element aus dem erarbeiteten Aktionsplan herausgreifen und mit einem baldigen Entscheid rasch wirksam werden lassen.

Auch wenn vieles für eine solche Akzentsetzung spricht, soll nicht vergessen gehen, dass der FLS bereits schon viel Wirkung zugunsten der Biodiversität erzielt hat. Denn indem der FLS gemäss bisherigem Auftrag naturnahe Kulturlandschaften pflegen und aufwerten hilft, fördert er die Biodiversität gleichsam automatisch. So unterstützt er Projekte zugunsten ganz besonderer und oft auch regionaltypischer Landschaften mit vielfältigen Lebensräumen für eine oft auch exklusive Flora und Fauna. Als Beispiele seien erwähnt: Hochstamm-Obstgärten, Kastanienselven, Waldweiden, Wildheuplanggen, Auen, Trockenwiesen und Olivenhaine. Durch die Unterstützung solcher Landschaftsprojekte trägt der FLS ganz direkt auch zur Vielfalt von Tier- und Pflanzenarten bei.

Über andere Projekte fördert der FLS bestimmte Landschaftselemente und Kleinstrukturen, welche die Landschaft

sufficiente anche per un impegno più intenso a favore della biodiversità.

Un simile passo sarebbe assolutamente in linea con quanto già stabilito dal Consiglio nazionale e dal Consiglio degli Stati in due programmi di legislatura: dapprima le Camere hanno chiesto al Consiglio federale una strategia per la biodiversità e in seguito ne hanno appoggiato l'attuazione attraverso un piano d'azione. Con il delineato ampliamento del FSP, le Camere federali stesse potrebbero selezionare un elemento importante del piano d'azione elaborato e realizzarlo in tempi brevi con una decisione rapida.

Anche se vi sono molti argomenti a favore di una simile decisione, occorre ricordare che finora il FSP ha già ottenuto molti risultati a favore della biodiversità. Infatti, contribuendo alla gestione e alla valorizzazione dei paesaggi rurali tradizionali, come previsto dall'attuale mandato, esso promuove automaticamente anche la biodiversità. Di fatto sostiene progetti incentrati su paesaggi molto particolari e spesso anche tipici di una regione, con habitat diversificati, con specie animali e vegetali spesso anche esclusivi. Tipici esempi sono i frutteti ad alto fusto, le selve castanili, i boschi pascolati, le superfici in cui si pratica lo sfalcio del fieno selvatico, le zone golenali, i prati secchi e gli uliveti. Sostenendo simili progetti paesaggistici, il FSP contribuisce direttamente anche alla diversificazione della flora e della fauna.

Attraverso altri progetti il FSP promuove determinati elementi paesaggistici e piccole strutture che rendono il paesaggio

suffisante pour un engagement renforcé en faveur de la biodiversité.

Une telle étape correspondrait à la stratégie déjà choisie par le Conseil national et le Conseil des États dans deux programmes de législation: d'abord, ils ont exigé du Conseil fédéral l'établissement d'une stratégie pour la biodiversité; ensuite ils se sont prononcés en faveur de sa mise en œuvre au travers d'un plan d'action. Avec une extension de l'activité du FSP telle qu'esquissée, les Chambres fédérales pourraient avaliser un élément important du plan d'action proposé et le mettre en œuvre au plus vite par une décision prochaine.

Beaucoup d'éléments parlent en faveur d'une telle priorisation; néanmoins, il ne faut pas oublier que le FSP a déjà obtenu de nombreux résultats en faveur de la biodiversité. En contribuant, conformément à son mandat, à entretenir et à revaloriser des paysages ruraux traditionnels, le FSP encourage automatiquement la biodiversité. Il soutient, par exemple, des projets en faveur de paysages particuliers à certaines régions, qui abritent des écosystèmes variés pour une flore et une faune souvent uniques – comme les vergers haute-tige, les châtaigneraies, les pâturages boisés, les pentes comportant du foin sauvage, les marais, les prairies sèches ou encore les oliveraies. En soutenant de tels projets en faveur du paysage, le FSP contribue de manière très directe à la diversité des espèces animales et végétales.

Au travers d'autres projets, le FSP œuvre pour protéger certains éléments du



Il contesto del paesaggio e la cura del territorio stanno assumendo sempre più un aspetto importante nella progettazione necessaria per giungere all'opera di architettura. Il progettista è chiamato a farsi carico degli interrogativi propri del vivere del nostro tempo sulla terra, un compito che dovrebbe essere permanente per tutti i cittadini ma che diviene prioritario per l'architetto poiché assume responsabilità legate ad un impegno etico e civile che caratterizza il suo lavoro.

Mario Botta, architetto

vielfältiger und artenreicher machen (z.B. Trockenmauern, Alleen, Baumreihen und Hecken, offengelegte Bäche und Tümpel). Anhand von ausgewählten Projekten werden auf den nachfolgenden Seiten dieses Tätigkeitsberichts positive Impulse des FLS-Engagements für die Biodiversität ganz konkret aufgezeigt. Die Beispiele bestätigen: Der Einsatz des FLS für naturnahe Kulturlandschaften geht Hand in Hand mit der Förderung der Biodiversität. Er wirkt aber auch darüber hinaus: Die Aufgabe des FLS umfasst auch eine ästhetische Dimension – und dies darf die anvisierte Verstärkung des ökologischen Engagements für die Biodiversität nicht schmälern. Die weiterführende Pflege von Kulturlandschaften, die das Auge und das Gemüt erfreuen, leistet auch einen Beitrag zur Erhaltung des kulturellen Erbes und damit auch zur Identität und Unverwechselbarkeit unseres Landes.

Passend zum Kulturerbejahr 2018

So fördert der FLS seit jeher auch Projekte, die historische Bauten und Wege erhalten wollen, die traditionelle Bewirtschaftungsformen (wie Wässermatten) und überliefertes Handwerk (wie den Trockenmauerbau und das Schindelmachen) weiter pflegen sowie die Grundlagen bewahren helfen für lebendige Traditionen (wie den Kirschenanbau) und das kulinarische Erbe (in Form von leckeren Spezialitäten aus gepflegten Kulturlandschaften). Dies erfolgt immer mit dem Ziel und unter der Bedingung, dass die geförderten Projekte auch zur Erhaltung der Eigenart und Qualitäten der jeweiligen Landschaft beitragen. Entscheide zur Weiterführung des FLS passen deshalb auch bestens zum europäischen Kulturerbejahr 2018, das (ausgelöst durch den Europarat und die EU) im kommenden Jahr auch in der Schweiz begangen werden wird, um auf das materielle und immaterielle Kulturerbe aufmerksam und seinen Wert bewusst zu machen.

Das Kulturerbe weiterhin erhalten helfen – und die Biodiversität verstärkt fördern: so lassen sich die Aufgaben zusammenfassen, die der FLS in seinem vielfältigen Tätigkeitsfeld auch in Zukunft sollte wahrnehmen können. Er bietet sich

più variegato e ricco di specie (come ad esempio i muri a secco, i viali alberati, i filari di alberi e le siepi, i ruscelli a cielo aperto e le zone umide). Attraverso singoli progetti, alle pagine successive del presente Rapporto di attività vengono illustrati in modo molto concreto gli impulsi positivi dell'attività del FSP a favore della biodiversità. Gli esempi lo confermano: l'impegno del FSP per i paesaggi rurali tradizionali va di pari passo con la promozione della biodiversità. Ma gli effetti vanno oltre: il suo compito comprende anche una dimensione estetica – e questo non deve ridurre l'auspicato potenziamento dell'impegno ecologico a favore della biodiversità. Il mantenimento della cura dei paesaggi rurali tradizionali, piacevoli per l'occhio e per l'animo, contribuisce anche a conservare il patrimonio culturale e quindi l'identità e la peculiarità del nostro Paese.

Anno del patrimonio culturale 2018

Da sempre Il FSP promuove altresì progetti che prevedono la conservazione di edifici e sentieri storici, salvaguardano le forme tradizionali di gestione (come i prati irrigui) e dell'artigianato (come la costruzione di muri a secco e la fabbricazione di scandole) o contribuiscono a preservare le basi per le tradizioni viventi (come la coltivazione delle ciliegie) e il patrimonio culinario (sotto forma di prelibate specialità provenienti da paesaggi rurali tradizionali). Questo sempre con l'obiettivo e a condizione che i progetti promossi contribuiscano anche a conservare le peculiarità e la qualità del rispettivo paesaggio. Le decisioni sul mantenimento del FSP sono pertanto perfettamente in linea con l'Anno europeo del patrimonio culturale 2018, proclamato dal Consiglio d'Europa e dall'Ue. Esso sarà celebrato anche in Svizzera per richiamare l'attenzione e sensibilizzare sull'importanza del patrimonio materiale e immateriale.

Contribuire alla conservazione del patrimonio culturale e promuovere maggiormente la biodiversità: questi sono i compiti che il FSP dovrebbe poter svolgere anche in futuro nell'ambito del suo variegato campo di attività. Esso costituisce uno strumento di promozione

paysage ou certaines petites structures qui rendent le paysage plus varié et plus diversifié (p. ex. murs secs, allées, rangées d'arbres et haies, ruisseaux ouverts et étangs). Dans les pages suivantes, les effets positifs de l'engagement du FSP en faveur de la biodiversité sont démontrés concrètement au moyen de projets précis. Les exemples choisis le confirment: l'engagement du FSP pour des paysages ruraux traditionnels va de pair avec la promotion de la biodiversité. Mais ses effets ne s'arrêtent pas là: le rôle du FSP comprend également une dimension esthétique, qui ne doit en rien diminuer le renforcement prévu de l'engagement écologique pour la biodiversité. L'entretien de paysages ruraux qui réjouissent les yeux et l'esprit contribue aussi à maintenir l'héritage culturel et, partant, l'identité et le caractère unique de notre pays.

Année du patrimoine culturel 2018

Le FSP a toujours encouragé des projets visant à préserver certains bâtiments et chemins historiques, à poursuivre les formes traditionnelles d'exploitation agricole (comme les prairies irriguées) et d'artisanat (comme les murs de pierres sèches et le tavlionnage), mais aussi à assurer les bases nécessaires au maintien de traditions vivantes (par exemple la culture des cerises) et d'un patrimoine culinaire (délicieuses spécialités de régions rurales). Objectifs et conditions préalables sont toujours les mêmes, à savoir que les projets encouragés contribuent au maintien du caractère unique et des qualités du paysage concerné. La prise de décisions concernant la poursuite du FSP s'accorde donc bien avec l'Année du patrimoine culturel 2018, lancée par le Conseil de l'Europe et l'UE, et qui se déroulera aussi en Suisse. Les actions de cette année permettront de rendre le public attentif au patrimoine culturel matériel et immatériel et de lui faire prendre conscience de sa valeur.

Poursuivre la préservation du patrimoine culturel paysager, et encourager la biodiversité de manière renforcée: voilà en résumé les tâches que le FSP devra assumer à l'avenir dans son large champ d'activité. Il représente un instrument



Vor ein paar Jahren war ich mit meinem Mann und seinen Kindern, die in Brooklyn aufwachsen, in Paris, wo wir die berühmtesten Sehenswürdigkeiten besucht haben, und danach in der Schweiz. Wir waren am Brienersee und dann in den Bergen oben. Paris war augenblicklich vergessen – sie waren überwältigt von der Natur und rannten rum wie kleine Bergeisse. Noch heute reden sie davon. Unsere Natur gibt den Menschen etwas, was kein Geld und kein anderer Reichtum können. Sie ist ein Geschenk und wir haben die Verantwortung, sie zu schützen.

Petra Volpe, Regisseurin des Kinofilms «Die göttliche Ordnung»

an als einzigartiges Förderinstrument, das der Vergangenheit und der Zukunft verpflichtet ist, das Natur und Kultur verbindet sowie engagierte Menschen unterstützt, die sich freiwillig für die Pflege der Landschaft engagieren wollen. Diesen Bottom-up-Ansatz, die Förderung von Initiativen «von unten», gilt es weiterzuführen – als notwendige Ergänzung zu den Bestrebungen «von oben», mittels Planungen und Vorschriften «top-down». Durch seine spezifische Wirkungsweise, seine Eigenart, kann der FLS auch in Zukunft landschaftlichen Mehrwert schaffen helfen.

Auf Unterstützung angewiesen

In den vergangenen Jahren hat sich der FLS intensiv mit der Frage befasst, ob und wie er vermehrt auch in Siedlungsnähe zur Aufwertung der Landschaft beitragen könnte. In fünf geförderten Pilotprojekten, die im letzten FLS-Bulletin (Nr. 49) vorgestellt wurden, werden nun einige Möglichkeiten aufgezeigt. Die FLS-Kommission hat aber auch Grenzen erkannt, die dem FLS durch seine beschränkten Mittel und seine spezialisierten Arbeitsweise gesetzt sind. Sie hat in der Folge auf die Lancierung

unico nel suo genere, impegnato per il passato e il futuro, che coniuga natura e cultura, e sostiene le persone che desiderano adoperarsi volontariamente a favore della cura del paesaggio. Questo approccio bottom-up – in base al quale si sostengono le iniziative dal basso – va portato avanti quale necessario complemento agli sforzi provenienti dall'alto, mediante pianificazioni e disposizioni top-down. Attraverso il suo specifico modo di operare, che costituisce la sua particolarità, il FSP può contribuire anche in futuro a creare un valore aggiunto paesaggistico.

È indispensabile un sostegno politico

Negli scorsi anni il FSP si è occupato intensamente di come e se può contribuire maggiormente alla valorizzazione del paesaggio anche in prossimità degli insediamenti. Nell'ultimo numero del Bollettino (n. 49) sono stati presentati cinque progetti pilota sostenuti dal FSP che illustrano alcune possibilità a questo proposito. Tuttavia, la Commissione del FSP ha riconosciuto anche le restrizioni imposte al FSP a causa dei suoi limitati mezzi finanziari e del suo specifico modo di lavorare. Si è pertanto rinunciato al

d'encouragement unique en son genre, tourné autant vers le passé que vers l'avenir, qui relie la nature et la culture et soutient les personnes qui souhaitent s'engager bénévolement pour l'entretien du paysage. Cette approche ascendante, où les initiatives venant d'en bas sont encouragées, doit se poursuivre en complément des efforts faits depuis le haut, au moyen de planifications et de prescriptions. Par son mode de fonctionnement spécifique et ses particularités, le FSP contribuera aussi à l'avenir à donner de la valeur ajoutée au paysage.

Besoin de soutien politique

Au cours de ces dernières années, le FSP s'est intensément attaché à savoir si et comment il pouvait se consacrer à la revalorisation des paysages à proximité des zones résidentielles. Il a soutenu cinq projets pilotes qui ont été détaillés dans le dernier bulletin du FSP (n° 49) et qui montrent des possibilités concrètes. La Commission du FSP a cependant constaté que le FSP est limité par ses moyens financiers restreints et son mode de travail très spécialisé. Elle a donc renoncé à lancer une véritable campagne de promotion des projets en périphé-



Sanierte Trockenmauern an der Alten Schollbergstrasse zwischen Sargans und Wartau SG

einer eigentlichen Förderkampagne für Siedlungsrand-Projekte verzichtet. Sie wird aber weiterhin finanzielle Beiträge an geeignete Projekte sprechen, die siedlungsnah Kulturlandschaften pflegen und aufwerten wollen.

Der FLS bleibt damit auch in Gebieten unterstützend tätig, wo die mehrfach erwähnte 20-Jahres-Bilanz erhöhten Handlungsbedarf festgestellt hat: bei der Aufwertung der Landschaft in Agglomerationsräumen, im Interesse von Naherholung, Siedlungsgliederung und ökologischer Vernetzung. Verstärktes Engagement mit diesen Stossrichtungen dient einerseits der breiten, zunehmend städtisch geprägten Bevölkerung. Und andererseits muss es stark mitgetragen werden von der Landwirtschaft. Das Engagement des FLS kommt schon bisher in vielen Projekten beidem zugute: den Menschen, die in ihrer Umgebung Erholung und Naturerlebnisse suchen, und Bäuerinnen und Bauern, die diese gleiche Landschaft bewirtschaften und dadurch attraktiv erhalten.

Und damit wären wir wieder bei den eingangs erwähnten Werten, die man nur einmal verlieren kann. Damit sie nicht verloren gehen, braucht es nicht nur einmaliges, sondern ständiges Engagement. Der FLS bietet allen, die sich für naturnahe Kulturlandschaften, für Biodiversität und fürs Kulturerbe engagieren wollen, weiterhin Unterstützung an. Doch er selber bedarf nun politischer Unterstützung, damit er sein Engagement über sein gesetzliches Verfalldatum (31.7.2021) hinaus weiterführen kann.

lancio di una campagna di promozione per progetti a favore dei margini insediativi. Ciò nonostante, esso concederà anche in futuro contributi finanziari per progetti che mirano alla gestione e alla valorizzazione dei paesaggi rurali tradizionali di prossimità.

In tal modo il FSP rimane attivo fornendo sostegno anche nei settori in cui, secondo il - più volte menzionato - rapporto su venti anni di attività, è particolarmente necessario intervenire: nella valorizzazione del paesaggio negli agglomerati, nell'interesse dello svago di prossimità, della strutturazione degli insediamenti e delle interconnessioni ecologiche. Un maggiore impegno in questo senso è utile per tutta la popolazione, vieppiù urbana, ma deve anche essere condiviso fortemente dall'agricoltura. Già oggi, nell'ambito di molti progetti, entrambi beneficiano dell'impegno del FSP: l'essere umano, che cerca ristoro ed esperienze nella natura in prossimità degli abitati, e i contadini, che gestiscono questo paesaggio conservandone l'attrattività.

Eccoci quindi di nuovo ai valori menzionati all'inizio, la cui perdita sarebbe irreversibile. Affinché questi non vadano persi, non è sufficiente impegnarsi puntualmente, ma occorre farlo in modo costante. Il FSP continua a offrire sostegno a tutti coloro che desiderano battersi a favore dei paesaggi rurali tradizionali, della biodiversità e del patrimonio culturale. Tuttavia, affinché il suo impegno possa protrarsi nel tempo, oltre la sua scadenza legale (31 luglio 2021), ora il FSP ha bisogno di un sostegno politico.

rie de zones résidentielles. Mais elle continuera à proposer des contributions financières pour des projets ciblés dans le but d'entretenir et de revaloriser les paysages ruraux à proximité des zones résidentielles.

Le FSP continue ainsi d'apporter son soutien dans les domaines où le bilan des 20 dernières années a montré un fort besoin d'actions: dans la revalorisation du paysage en agglomération, afin de fournir aux habitants des espaces récréatifs de proximité, de structurer les zones résidentielles et de créer des réseaux écologiques. Un engagement renforcé selon ces axes prioritaires est bénéfique, en premier lieu, pour la population de plus en plus urbanisée. Il doit en outre être largement soutenu par les agriculteurs. L'engagement du FSP a déjà souvent bénéficié à ces deux catégories de population: les personnes qui cherchent la détente ou le contact avec la nature, et les agriculteurs qui entretiennent ce paysage et le rendent ainsi attrayant.

On rejoint ainsi le discours sur les valeurs, cité en introduction au présent article, valeurs dont la perte serait irréversible. Pour qu'elles ne disparaissent pas, il ne suffit pas de s'engager ponctuellement, mais il faut le faire en permanence. Le FSP continue d'offrir son soutien à tous ceux qui souhaitent défendre les paysages ruraux traditionnels, la biodiversité et le patrimoine culturel. Et lui-même a besoin de soutiens politiques afin de poursuivre son engagement après le 31 juillet 2021, date d'échéance fixée par la loi.



Erneuerte Pflästerungen auf der Strada storica del Montecenerino TI



Als Kind vom Lande und durch meine Grosseltern, Onkel und Tanten bin ich quasi auf dem Bauernhof und auf der Alp aufgewachsen. Die Schönheit der Schweizer Landschaft wurde mir also mit auf den (Lebens-) Weg gegeben. Richtig zu schätzen wusste ich unsere Landschaft und Natur aber erst, als ich ein paar andere Ecken der Welt gesehen hatte. Zwischenzeitlich bin ich beruflich und privat oft in der Schweiz unterwegs - nicht nur auf Bauernhöfen. Aber unsere Landschaft(en) bewegen und überwältigen mich regelmässig. Darum: Prädikat schützenswert!

Marco Fritsche, Moderator der TV-Sendung «Bauer, ledig, sucht...»

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Sanierung der «wohl längsten Trockenmauer des Alpenraums» (NZZ) auf der Baumgartenalp GL (ca. 1 km lang)



Sauvegarde du vignoble en terrasses; Martigny VS... Erneuerung Trockenmauern Wilgass, Oberdorf NW... und Engelberg OW



Trockenmauern im Gebiet Buechholz-Ledi, Silenen UR, vor und nach der Sanierung



Hansjörg Hassler, Donat GR

Vizepräsident des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Vicepresidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Vice-président du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

FLS und Landwirtschaft - passt das zusammen?

Seit mich der Bundesrat auf Anfang 2017 in die Kommission des Fonds Landschaft Schweiz FLS gewählt hat, werde ich als Landwirt und ehemaliger Bauernverbands-Politiker gelegentlich gefragt: «FLS und Landwirtschaft – passt das wirklich zusammen?» Ich pflege die Frage jeweils mit meinen beruflichen Erfahrungen und meinen ersten Einblicken in die Tätigkeit des FLS zu beantworten.

In den 1970er Jahren habe ich die landwirtschaftliche Ausbildung an der Schule Plantahof in Landquart GR absolviert. Die damalige Zeit war noch geprägt von der Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion. Zu gut war damals noch die Zeit des 2. Weltkriegs in Erinnerung, als die ausreichende Versorgung der Schweiz mit Nahrungsmitteln eine der grossen Herausforderungen darstellte. In den Jahren danach, in der Mitte des letzten Jahrhunderts setzte die Zeit des Aufschwungs ein, in wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Hinsicht. Der Wohlstand stieg rasant an. Mittlerweile war auch unser wichtigstes Sozialwerk eingeführt, die AHV. Die Leute konnten sich immer

FSP et agriculture – un couple infernal?

Depuis que le Conseil fédéral m'a nommé, début 2017, à la commission du Fonds suisse pour le paysage FSP, on me demande, en tant que paysan et ancien politicien actif au sein de l'Union suisse des paysans, si «le FSP et l'agriculture font bon ménage?» Je réponds ordinairement en intégrant à la réponse tant mon vécu professionnel que mes premières impressions sur l'activité du FSP.

Dans les années 70, j'ai été formé à l'école d'agriculture Plantahof à Landquart (GR). L'époque était marquée par l'augmentation de la production agricole. On se souvenait encore fort bien des affres de la Seconde Guerre mondiale, l'approvisionnement de la Suisse en nourriture représentant alors un des plus grands défis à relever. Les années suivant le conflit connurent la croissance, tant sociale qu'économique.

Durant la seconde moitié du XXe siècle, le bien-être s'est ainsi étendu à toute vitesse. Dans la foulée, le plus important pilier social, l'AVS, a vu le jour. Les gens disposaient de toujours plus de moyens.

Il FSP e l'agricoltura vanno bene insieme?

Da quando il Consiglio federale a inizio 2017 mi ha nominato nella Commissione del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP, come contadino ed ex politico attivo in passato nei ranghi dell'Unione Svizzera dei Contadini, a volte mi sento chiedere: «Il FSP e l'agricoltura vanno davvero bene insieme?» Rispondo rifacendomi all'esperienza professionale e alle mie prime impressioni sull'operato svolto dal FSP.

Negli anni Settanta dello scorso secolo ho seguito la formazione agricola presso la Scuola Plantahof di Landquart GR. Quel periodo era ancora contraddistinto dal mito dell'aumento della produzione agricola.

Erano inoltre ben impresse nella memoria collettiva svizzera le privazioni alimentari patite a metà del secolo scorso durante la Seconda guerra mondiale, a cui ha fatto seguito la ripresa con il boom economico e i cambiamenti nella società, nonché un forte aumento del benessere. Erano anche gli anni dell'introduzione della nostra più importante istituzione sociale, l'AVS. La gente poteva permet-



Wiederaufgebaute Trockenmauern im Unterengadin GR

www.proterrae.ch



Als Koch und Familienvater bin ich oft in der naturnahen Kulturlandschaft, wie zum Beispiel dem Köniztäli, unterwegs und sammle saisonale Spezialitäten. Brennnesseln, Bärlauch und Holunder sind nur einige Schätze, die direkt vor der Haustüre gedeihen. Solche Plätze möchte ich in Zukunft nicht missen und sie sollten deshalb bewahrt werden.

Mirko Buri, Anti-Food-Waste-Koch

mehr leisten. Davon profitierte auch die Landwirtschaft. Die landwirtschaftlichen Produkte fanden reissenden Absatz zu guten Preisen.

Die Wende zu mehr Ökologie war nötig

Die Biodiversität und die Vielfalt der Kulturlandschaft waren damals noch kaum in Gefahr. Vor allem im Berggebiet waren ausgedehnte, schwer zugängliche Flächen noch nicht erschlossen. Die Vielfalt von Pflanzen und Tieren konnte sich noch in weiten Teilen der Landschaft gut entfalten. Aber die Intensivierung der Landwirtschaft nahm ihren Lauf, auch in den Bergregionen. Mit der einsetzenden Mechanisierung in Berg und Tal wurden die landwirtschaftlichen Betriebe leistungsfähiger. Die Produktionsmenge konnte nochmals deutlich gesteigert

L'agriculture en a profité. Les produits agricoles se vendaient très bien et à bons prix.

La transition vers plus d'écologie

La biodiversité et les richesses des paysages ruraux traditionnels n'étaient à l'époque quasi pas menacées. En régions de montagne, de larges portions du territoire, difficiles d'accès, n'étaient pas encore optimisées. Beaucoup de végétaux et d'animaux pouvaient se développer et s'épanouir sur de vastes surfaces. Pourtant l'agriculture s'intensifia à grande vitesse, en régions de montagne également. La mécanisation croissante par monts et par vaux multiplia le rendement des exploitations agricoles. Les quantités produites purent une fois de plus être augmentées. Des terres isolées furent

tersi sempre di più e l'agricoltura ne beneficiò, perché i suoi prodotti andavano a ruba a ottimi prezzi.

Necessario un cambiamento di rotta

Allora, la biodiversità e la varietà del paesaggio rurale tradizionale non erano ancora in pericolo. Soprattutto nelle regioni di montagna vi erano ancora estese superfici di difficile accesso dove gli insediamenti umani non erano ancora arrivati. La varietà delle piante e degli animali poteva ancora svilupparsi bene in ampie parti del paesaggio. Poi però ebbe inizio la trasformazione dell'agricoltura in sfruttamento intensivo, anche nelle zone di montagna. Con la diffusione della meccanizzazione, in montagna e in pianura il rendimento delle aziende agricole aumentò, con un ulteriore incremento dei



Buntblühende Wiese in der Kulturlandschaft Domleschg GR

www.regionviamala.ch

werden. Entlegene Gebiete wurden zunehmend erschlossen. So konnten auch diese Flächen intensiviert werden. Die Produktion wurde in der ganzen Schweiz derart gesteigert, so dass wir bald in eine Zeit der Milchschwemme und der Butterberge gerieten. Es musste die Notbremse gezogen und in der Landwirtschaftspolitik eine Kehrtwende vorgenommen werden: hin zu mehr Markt und zu mehr Ökologie.

Die Biodiversität und die Qualität der Kulturlandschaft hatten mittlerweile stark gelitten. Das war auch für mich die Zeit des Umdenkens. So konnte es nicht weitergehen. Ich habe meinen Betrieb im Jahre 1991 auf Biolandbau umgestellt, just im gleichen Jahr also, als der FLS gegründet wurde. Mittlerweile bewirtschaften zahlreiche Bauern ihre Betriebe nach den Richtlinien des biologischen Landbaus; im Kanton Graubünden sind es gegenwärtig 60 Prozent. Die Umstellung hat sich wirtschaftlich gelohnt, weil Bioprodukte gefragt sind und einen besseren Preis erzielen als konventionelle Produkte.

Sensibilität für Biodiversität

Die Landwirte sind zunehmend sensibilisiert für Fragen der Nachhaltigkeit, des schonenden Umgangs mit den Ressourcen und der Pflege der Kulturlandschaft. Wir Bauern erachten es heute vielfach als eine unserer schönen Aufgaben, eine intakte Landschaft zu pflegen, die Biodiversität zu fördern oder auch traditionelle landwirtschaftliche Bauten zu erhalten. Ich selber freue mich heute mehr über eine schöne Blumenwiese als über eine Hochleistungskuh. Aber auch die nichtbäuerliche Bevölkerung schätzt die reiche Vielfalt unserer Kulturlandschaften wie auch die regionalen Produkte und

viabilisées de manière systématique. Dès lors, ces surfaces furent exploitées intensivement. Partout en Suisse, la production connut une croissance telle qu'on se retrouva bientôt avec un surplus laitier et une montagne de beurre. Il fallut alors tirer le signal d'alarme et imposer un changement de cap en matière de politique agricole, vers plus de marché et plus d'écologie.

Durant ce processus, la biodiversité ainsi que la qualité des paysages ruraux traditionnels ont beaucoup souffert. Pour moi, cela signifie qu'il fallait changer de mentalité. On ne pouvait plus continuer sur cette lancée. L'année même où le FSP a vu le jour, en 1991, j'ai reconverti mon domaine à l'agriculture bio. Aujourd'hui, de nombreux paysans cultivent leurs terres selon les principes de l'agriculture biologique; aux Grisons, ce sont 60% des exploitants. Du point de vue économique, la reconversion a été payante. En effet, la demande en produits bio est forte, et ils se vendent à meilleur prix que les produits conventionnels.

La sensibilité à la biodiversité

Les agriculteurs sont de plus en plus ouverts aux questions de durabilité, à la préservation des ressources et au maintien des paysages ruraux traditionnels. En tant que paysans, nous estimons qu'actuellement, une de nos plus belles tâches est de maintenir intact un paysage, de favoriser la biodiversité voire de préserver des bâtiments agricoles traditionnels. Pour ma part, je suis désormais plus ému par un joli pré amplement fleuri que par une vache à haut rendement. De plus, la population non paysanne apprécie en général la riche palette qu'offrent nos paysages ruraux traditionnels ainsi que les produits locaux et spécialités ré-

volumi prodotti. Gradualmente l'uomo occupò anche gli angoli più remoti, coltivandone le superfici in maniera intensiva. La produzione aumentò in tutta la Svizzera al punto che, ben presto, il Paese si ritrovò a vivere un periodo di «fiumi di latte» e «montagne di burro». Fu quindi necessario tirare il freno d'emergenza e varare un cambiamento di rotta nella politica agricola, verso più mercato ed ecologia.

Intanto la biodiversità e la qualità del paesaggio rurale tradizionale ne avevano patito enormemente. E anche per me era giunta l'ora di un ripensamento: così non si poteva più andare avanti! Nel 1991 ho deciso di convertire la mia fattoria ad azienda agricola biologica, esattamente lo stesso anno di creazione del FSP. Oggigiorno sono molti i contadini che, come me, gestiscono le proprie aziende all'insegna dell'agricoltura bio: nel Canton Grigioni siamo ora il 60%. La conversione si è rivelata pagante dal punto di vista economico visto che i prodotti bio sono molto richiesti e pagati a prezzi superiori di quelli convenzionali.

La sensibilità per la biodiversità

Sempre più spesso, gli agricoltori hanno un occhio di riguardo per questioni come la sostenibilità, l'uso parsimonioso delle risorse e la cura del paesaggio tradizionale. Noi contadini riteniamo oggi comunemente di poter annoverare tra i nostri compiti più gratificanti quello di mantenere curato un paesaggio intatto, promuovere la biodiversità e preservare gli antichi manufatti storici. Io stesso, oggi come oggi, provo più piacere nell'ammirare un bel prato fiorito piuttosto che una mucca dalle elevate prestazioni. Ma anche la popolazione «non contadina» apprezza molto la ricca



Traditioneller Kreuzzaun in Feldis GR



Eindruckliche Terrassenlandschaft im Unterengadin

www.aast.ch



Alte Averserstrasse – zu einem beliebten Wanderweg gemacht.

www.aast.ch



Obstgarten bei Ortenstein / Tomils GR

Spezialitäten, die wir diesen traditionellen Landschaften verdanken. Ebenso wichtig ist die Pflege und Erhaltung unserer Landschaft im Interesse des Tourismus, der für weite Teile unseres Landes von grosser wirtschaftlicher Bedeutung ist.

Die Pflege und Erhaltung unserer traditionellen Kulturlandschaften ist finanziell aufwändig. Die Bauern oder andere Eigentümer können die finanzielle Last vielfach nicht allein tragen. Wertvolle Projekte würden an der Finanzierung scheitern, wenn es den FLS nicht gäbe. Eine Starthilfe oder ein Beitrag des FLS an ungedeckte Restkosten können entscheidend sein, ob ein Vorhaben realisiert werden kann oder nicht. Ich kenne in meiner Umgebung einige wunderschöne Projekte, die vom FLS mitfinanziert wurden, so die vielerorts aufgewertete Kulturlandschaft im Domleschg, erneuerte Trockenmauern in der Terrassenlandschaft im Unterengadin oder die Erhaltung der alten Averserstrasse als attraktive Wanderroute und eindrücklicher Zeuge früherer Strassenbaukunst.

Den FLS über 2021 hinaus verlängern
Traditionelle Landschaften sind in der Schweiz in den verschiedensten Landesteilen durch Eingriffe aller Art immer wieder gefährdet. Es ist mir ein Anliegen, diese einzigartigen Landschaften erhalten und aufwerten zu helfen. Als Land-

gionales issus de ces paysages familiaux. Il est également essentiel de préserver et cultiver ces paysages dans l'intérêt du tourisme qui représente, dans une grande partie de notre pays, une ressource économique de grande importance.

Maintenir et cultiver nos paysages ruraux traditionnels est une affaire financièrement coûteuse. Les paysans ou d'autres propriétaires ne peuvent souvent pas assumer seuls la charge pécuniaire. Si le FSP n'existait pas, des projets valables échoueraient au stade du financement. L'octroi par le FSP d'une aide initiale ou d'une contribution aux coûts résiduels en fin de chantier peut être le critère décisif pour la concrétisation d'un projet. Dans la zone où j'habite, je connais quelques magnifiques projets cofinancés par le FSP, tel le paysage rural traditionnel remis en valeur dans le Domleschg, les murs de pierres sèches dans les terrasses de Basse Engadine ou le maintien de l'ancienne route d'Avers, chemin de randonnée attrayant et témoin imposant du savoir-faire des anciens en matière de construction routière.

Pérenniser le FSP au-delà de 2021
En Suisse, les paysages ruraux traditionnels sont sans cesse menacés par divers facteurs dans toutes les régions du pays. Il me tient à cœur de sauvegarder et de valoriser ces paysages extraordinaires. Comme paysan, l'entretien paysager a

varietà dei nostri paesaggi rurali, oltre che i prodotti e le specialità regionali che dobbiamo a tali paesaggi. Altrettanto importanti sono la cura e la conservazione del nostro paesaggio nell'interesse del turismo, di grande importanza economica in ampie parti del Paese.

La cura e la conservazione dei paesaggi rurali tradizionali sono però onerose finanziariamente. I contadini o gli altri proprietari spesso non riescono a sobbarcarsene da soli il peso. Progetti pregevoli finirebbero nel cassetto per mancanza di fondi se non ci fosse il FSP. Un aiuto iniziale o un contributo del FSP a copertura di costi residui possono essere decisivi per il buon esito di molte iniziative. Nelle mie vicinanze conosco alcuni bellissimi esempi di progetti che sono stati cofinanziati dal FSP, come ad es. il paesaggio rurale tradizionale della Domigliasca, valorizzato in varie zone, oppure i muri a secco ricostruiti nel paesaggio terrazzato della Bassa Engadina o la conservazione dell'antica via «Alte Averserstrasse» come splendido itinerario escursionistico e bella testimonianza del genio di altri tempi nella costruzione delle vie di collegamento.

Far proseguire il FSP oltre il 2021
I paesaggi rurali tradizionali in Svizzera, nelle diverse regioni, sono messi regolarmente a repentaglio da interventi invasivi di ogni tipo. Per me è importante



Terrassenlandschaft bei Feldis GR

wirt lag mir die Landschaftspflege immer sehr am Herzen. So bewirtschaften und pflegen wir auf dem eigenen Landwirtschaftsbetrieb zahlreiche wertvolle Flächen, wie Trockenstandorte, extensive Wiesen und Weiden und Blumenwiesen. Und als Präsident des regionalen Naturparks Beverin habe ich mich bereits in meiner Amtszeit als Nationalrat in die gleichen Themen wie der FLS vertieft. Ein Hauptziel des Naturparks ist es ja, intakte Natur- und Kulturlandschaften mitsamt ihren historischen Bauwerken zu erhalten und möglichst aufzuwerten.

So bin ich felsenfest überzeugt: Der FLS muss auch in Zukunft eine wichtige Aufgabe wahrnehmen können, wenn wir unsere wertvollen Kulturlandschaften erhalten wollen. An vielen Projekten, die der FLS zur Pflege und Aufwertung der Landschaft fördert, sind Landwirte aus eigener Initiative und oft federführend mitbeteiligt. Ihre Vertreter im eidgenössischen Parlament sind auch deshalb gut beraten, wenn sie die anlaufenden Bemühungen um eine erneute Verlängerung der rechtlichen Grundlagen des FLS über 2021 hinaus aktiv unterstützen. Es ist wie immer und überall: Miteinander, Hand in Hand, erreicht man ein Ziel am einfachsten. Und um die eingangs gestellte Frage noch in einem Satz zu beantworten: Für mich passen Landwirtschaft und FLS sehr gut zusammen!

de tout temps été une préoccupation personnelle. Ainsi, nous exploitons de nombreuses parcelles, comme des zones sèches, des prairies et pâtures extensives ainsi que des prés fleuris. Et en ma qualité de président du parc naturel régional Beverin, je me suis déjà penché attentivement, alors que j'étais conseiller national, sur des sujets semblables à ceux que traite le FSP. Un des buts premiers d'un parc naturel est bien de sauvegarder – et si possible de valoriser – la nature et les paysages ruraux de manière aussi intacte que possible, avec les bâtiments historiques qui y sont implantés.

J'en suis fermement persuadé: si nous entendons conserver à l'avenir nos magnifiques paysages ruraux traditionnels, le FSP devra continuer à assumer un rôle important. Les paysans participent souvent, et de leur propre chef, à ces initiatives de sauvegarde en y prenant une part prépondérante. Leurs représentants aux Chambres fédérales seraient ainsi bien inspirés de soutenir activement les efforts en cours en vue de renouveler une fois encore les bases légales du FSP au-delà de 2021. Car il en va toujours de même, partout: ensemble, main dans la main, on atteint plus aisément l'objectif. Et pour répondre en une seule phrase à la question posée en début d'article: à mon humble avis, l'agriculture et le FSP se complètent bien: oui, ils font bon ménage!

aiutare a preservare e valorizzare questi paesaggi, unici nel loro genere. Come agricoltore ho sempre avuto molto a cuore la cura del paesaggio. Nella mia fattoria gestiamo e teniamo curate molte superfici pregiate, ad es. prati secchi, prati e pascoli estensivi e campi fioriti. Anche in veste di presidente del Parco naturale regionale Beverin, fin da quando ero consigliere nazionale mi sono chinato sugli stessi temi cari al FSP; infatti, tra gli scopi principali del Parco naturale figura la conservazione e, per quanto possibile, la valorizzazione dei paesaggi rurali tradizionali e naturali ancora intatti, insieme ai loro edifici storici.

Sono fermamente convinto che il FSP deve poter svolgere anche in futuro il suo importante compito, se ci teniamo davvero a preservare gli stupendi paesaggi tradizionali svizzeri. A molti progetti per la cura e la valorizzazione paesaggistica patrocinati dal FSP partecipano di propria iniziativa anche gli agricoltori, spesso con funzioni di capofila. I loro rappresentanti nel Parlamento svizzero faranno dunque bene a sostenere attivamente gli sforzi in atto per ottenere un nuovo prolungamento delle basi giuridiche del FSP oltre il 2021. È infatti vero – sempre e ovunque – che insieme, mano nella mano, si raggiunge più facilmente il traguardo! Così, per rispondere alla domanda iniziale, mi sento di affermare che agricoltura e FSP stanno benissimo insieme!

Ein Netz von Biotopen im «Gemüsegarten» der Schweiz

Eingebettet zwischen Bieler-, Neuenburger- und Murtensee liegt das Grosse Moos – auch bekannt als der «Gemüsegarten» der Schweiz. Der 77 km² grossen Fläche kommt jedoch nicht nur landwirtschaftlich eine schweizweite Bedeutung zu, sondern auch in Bezug auf den Natur- und Landschaftsschutz. So bietet dieses Gebiet zahlreichen Amphibien, Vögeln und Pflanzen wertvollen Lebensraum; es ist für viele Arten einer der wenigen verbliebenen Verbreitungsschwerpunkte.

Wegen technischer Eingriffe (z. B. Juragewässerkorrektur) und intensiver landwirtschaftlicher Nutzung sind nur noch kleine und isolierte naturnahe Flächen übriggeblieben – diese gilt es zu erhalten, aufzuwerten und miteinander zu vernetzen. Die Stiftung Biotopverbund Grosse Moos widmet sich seit über 20 Jahren dieser Aufgabe und führt in intensiver Zusammenarbeit mit dem Fonds Landschaft Schweiz FLS entsprechende Massnahmen durch. Insgesamt hat der FLS bereits etwa 2,1 Millionen Franken für Projekte des Biotopverbunds bereitgestellt. Zudem hat er mitgeholfen, weitere Finanzierungshilfen zu gewinnen, beispielsweise Beiträge der Ernst Göhner Stiftung, die sich bei der Geldvergabe an Natur- und Landschaftsschutz-

projekte auch auf die Fachkompetenz des FLS stützt.

Landwirtschaft, Naturschutz und Artenreichtum

Eines der grössten Projekte der letzten Jahre hat der Biotopverbund in der ehemaligen Aareschlaufe «Hinterem Horn» auf dem Landwirtschaftsareal der Strafanstalt Bellechasse im Gebiet der Gemeinden Bas-Vully und Galmiz FR realisiert. Dabei wurde in der deutlich sichtbaren alten Flusssenke der Oberboden bis auf die darunter liegenden tonig-siltigen Schichten abgetragen und dann neu angesät. Heute bieten dort grossflächige Ried- und Feuchtwiesen, Weiden mit Hecken und Büschen sowie temporäre Teiche und Tümpel neue Lebensräume für zahlreiche Tiere (z. B. Turmfalke, Feldhase und Ringelnatter) und Pflanzen (z. B. Wundklee, Habermarch oder Wiesen-Kümmel).

Das renaturierte Gebiet «Hinterem Horn» bildet zusammen mit anderen aufgewerteten Flächen eine ökologische Struktur im Grosse Moos, die stetig weiter vernetzt und erweitert wird. Dazu gehören Massnahmen wie das Anlegen von Kleinstrukturen (Trockenmauern, Stein- oder Asthaufen) und die Sicherstellung von Unterhalt und Pflege. Der FLS



Oft vernässtest Landwirtschaftsland zu einem Biotop gemacht: «Krümml», Ried b. Kerzers FR

www.biotopverbund.ch



hat zu diesem Zweck einen Rahmenkredit von 110'000 Franken bewilligt. Die Massnahmen, die damit über Jahre hinweg mitfinanziert werden können, werden weitere naturnahe Flächen schaffen und das biodiverse Netz weiterwachsen lassen. Dazwischen verbleiben stets die grossflächigen Felder der Landwirtschaftsbetriebe, die durch ihre

Kooperation ebenfalls wesentlich zur Realisierung der verschiedenen Projekte des Biotopverbunds beitragen. www.biotopverbund.ch

*Franz-Sepp Stulz,
Mitglied der FLS-Kommission, Tafers*



Aus Ackerland wertvollen Lebensraum für Fauna und Flora geschaffen: Alte Aareschlaufe «Hinterem Horn» bei Bellechasse FR

Résumé

Réseau de biotopes

Depuis plus de 20 ans, la Fondation Réseau des biotopes du Grand Marais se mobilise pour créer maintenir et mettre en réseau des surfaces proches de l'état naturel dans le «potager» de la Suisse. En collaboration avec les communes, la Fondation a lancé de nombreuses mesures de valorisation. Jusqu'à présent, le FSP a soutenu des projets dans le Grand Marais pour un montant total de 1,2 million de francs.

Un des plus importants projets de ces dernières années a été réalisé dans un ancien méandre de l'Aar sur le domaine agricole du pénitencier de Bellechasse au «Hinterem Horn» faisant partie des communes de Bas-Vully et Galmiz FR. Il s'est agi de déblayer la dépression fluviale encore bien reconnaissable jusqu'aux couches inférieures argilo-limoneuses puis de la réensemencer. Aujourd'hui, on trouve à cet endroit de larges surfaces de prairie marécageuses et de prés humides, des pâturages bordés de haies et garnis de buissons ainsi que des étangs et des mares saisonnières offrant de nouveaux biotopes à de nombreuses espèces animales (comme le faucon crécerelle, le lièvre ou la couleuvre à collier) et végétales (comme l'anhyllide vulnérable, le salsifis des prés ou encore le cumin des prés). Cet espace renaturé forme, avec d'autres surfaces revalorisées, une structure écologique qui ne cesse de croître dans le Grand Marais, grâce aussi – il faut le noter – à la collaboration des exploitations agricoles locales.



Expo-Hecke - im Expo-02-Jahr von Schulklassen gepflanzt

Riassunto

Rete di biotopi

Da oltre 20 anni, la Fondazione Rete dei biotopi della Grande palude (Biotopverbund Grosses Moos) si prodiga per creare, conservare e interconnettere le superfici pressoché naturali nel cosiddetto «orto della Svizzera». In collaborazione con i Comuni della zona, la fondazione attua numerosi interventi di valorizzazione paesaggistica. In totale il FSP ha devoluto fino ad oggi circa 2,1 milioni di franchi a progetti realizzati nella Grande palude.

Uno dei progetti più grandi degli ultimi anni è stato attuato in un'antica ansa del fiume Aare nella zona «Hinterem Horn», sul terreno agricolo del penitenziario «Bellechasse» nel territorio dei Comuni friborghesi di Bas-Vully e Galmiz: nella vecchia depressione del fiume, ancora ben visibile, si è provveduto a togliere lo strato superficiale di terra fino a raggiungere gli strati sottostanti, di tipo argilloso-limoso, che sono in seguito stati seminati. E, difatti, qui oggi vi sono estesi prati umidi, pascoli con siepi naturali e arbusti nonché stagni temporanei, che offrono un habitat naturale ideale per moltissimi animali (ad es. il gheppio, la lepre comune o la biscia dal collare) e piante (come il trifoglio giallo, la barba di becco e il cumino romano). La regione, così rinaturalizzata, costituisce (insieme ad altre superfici valorizzate) una struttura ecologica all'interno della Grande palude, in continua crescita anche grazie alla collaborazione con alcune aziende agricole.



Krümme: Ausgleichsfläche in einer ehemaligen Aareschlaufe



« De par mon métier de joueuse de tennis professionnelle, je suis amenée à voyager dans le monde entier. Mais à chaque fois, j'éprouve le même plaisir de rentrer en Suisse. J'adore ce pays, sa diversité, ses montagnes et ses lacs. J'ai la chance de vivre sur les bords du lac Léman et j'adore m'y ressourcer. Cela est apaisant. Nous sommes vraiment privilégiés d'avoir de si beaux paysages alors protégeons-les ! ».

Timea Bacsinszky, joueuse de tennis

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Murg-Auen-Park, Frauenfeld TG



Capra-Grigia-Alp Ramsa im Avers GR



Progetto di valorizzazione dei Monti di Rima www.lavizzara.ch



Lebensräume vernetzen, für Wiesel & Co am Zimmerberg, Horgen ZH

www.wieselundco.ch

FLS-Beiträge nach Kantonen
Cotisations par canton
Contributi per Cantone
1991 – 2016

Übersichtskarte

Carte synoptique

Cartina riassuntiva

Beiträge / *Cotisations* / Contribuiti

Anzahl geförderter Projekte / *nombre de projets soutenus* /
 numero di progetti cofinanziati

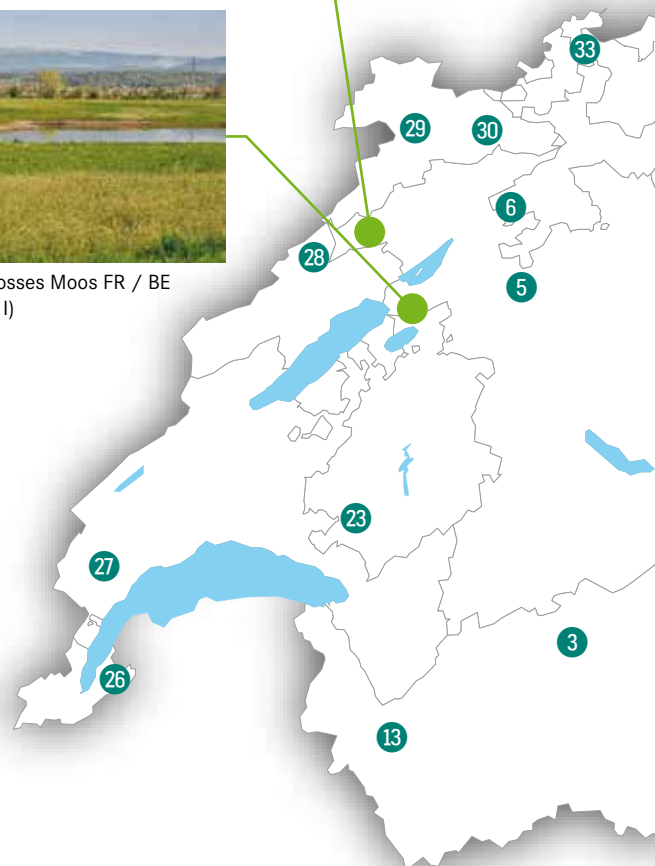
TI	23'303'679	381
GR ¹	17'358'352	236
VS	14'452'050	229
BE ²	11'264'526	297
SG	10'004'473	131
JU	9'939'224	110
VD	9'135'907	162
ZH ¹	5'199'074	72
AG	5'078'938	127
TG ¹	4'815'389	28
LU	4'606'481	95
FR ³	4'025'312	91
BL	3'502'962	70
SZ	2'188'660	37
SH	2'031'778	13
UR	1'983'526	33
NE ⁴	1'576'233	29
GE	1'430'431	22
GL	1'311'034	25
OW	1'001'551	20
SO	814'544	22
AI	338'719	18
NW	209'621	8
AR	121'498	11
ZG	85'536	5
Div. ⁵	6'080'927	81
TOTAL	141'860'428	2329



Revitalisation du marais
 des Pontins (St-Imier BE)
 (p. 34-36, Projet IV)



Biotopverbund Grosses Moos FR / BE
 (S. 20-22, Projekt I)



- 1 ohne Einbezug in kantonsübergreifende Baumpflanzprojekte im Rahmen der Alleenkampagne (4 FLS-Beiträge ca. CHF 961'500), erfasst unter Div.
- 2 ohne 6 FLS-Beiträge von insgesamt ca. CHF 1'683'300 an das kantonsübergreifende Projekt vergers+ im Berner Jura und im Kanton Jura, erfasst unter JU
- 3 ohne Einbezug in 9 Projekte des Biotopverbunds Grosses Moos (FLS-Beiträge ca. CHF 1'605'600), erfasst unter BE
- 4 ohne Einbezug in 12 Projekte des Naturparks Chasseral (FLS-Beiträge ca. CHF 931'900), erfasst unter BE
- 5 u.a. 14 Beiträge an Trockenmauer-Projekte der Stiftung Umwelt-Einsatz Schweiz SUS (ca. CHF 1'780'000), Verbundprojekt Kastanienhaine Zentralschweiz (3 FLS-Beiträge, ca. CHF 540'000), kantonsübergreifende Baumpflanz-Projekte (siehe Fussnote 1)

Beispiele von unterstützten Projekten 2015-2016

Auswahl von Projekten, die in diesem FLS-Bulletin erwähnt und/oder abgebildet sind

Exemples de projets ayant obtenu un soutien 2015-2016

Sélection de projets cités et/ou illustrés dans le présent bulletin FSP

Esempi di progetti cofinanziati 2015-2016

Una rosa scelta di progetti che sono menzionati e/o raffigurati in questo Bollettino FSP



Landschaftskonzept Neckertal SG
(S. 30-32, Projekt III)



Kulturlandschaft Gurtnerberg UR
(S. 38-40, Projekt V)



Valorizzazione ecologica dei
terrazzamenti di Mergoscia TI
(p. 26-28, Progetto II)

- 1 Naturnetz Pfannenstil ZH: diverse Aufwertungsmassnahmen, Küssnacht ZH (S. 3 und S. 10)
- 2 Rüti/Wald ZH: junge Nussbäume, im Rahmen der Alleenkampagne gepflanzt (S. 5)
- 3 Alpage de Ponchet/Magdalenaboden VS: Waldweide mit Holzsaun (S. 6)
- 4 Kulturlandschaft Tössbergland ZH: Aufgewerteter Waldrand, Fischenthal ZH / SG / TG (S. 7)
- 5 Projekt Totholzkäfer: Förderung der Artenvielfalt in Obstgärten, Bangerten BE (S. 8)
- 6 Riedförderung Grenchner Witi SO: Witibach (S. 8)
- 7 Aufwertung des Schutzgebietes Wauwilermoos LU (S. 8)
- 8 Aufwertung Amphibienlebensraum, Villigen AG (S. 8)
- 9 Erneuerte Trockenmauer in der Gemeinde Schwyz (S. 9)
- 10 Sanierte Trockenmauern an der Alten Schollbergstrasse, Trübbach SG (S. 12)
- 11 Strada storica del Montecenerino, Gambarogno TI (p. 13)
- 12 Sanierung Trockenmauer Baumgartenalp, Linthtal GL (S. 14)
- 13 Sauvegarde du vignoble en terrasses, Martigny VS (S. 14)
- 14 Sanierung Trockenmauer Wilgass, Ännerberg, Oberdorf NW (S. 14)
- 15 Sanierung Trockenmauern Engelberg OW (S. 14)
- 16 Sanierung Trockenmauern im Gebiet Buechholz-Ledi, Silenen UR (S. 14)
- 17 Wiederaufgebaute Trockenmauern im Unterengadin, Guarda GR (S. 15 und 17)
- 18 Kulturlandschaft Domleschg GR: diverse Massnahmen (S. 16-19)
- 19 Erhaltung der Alten Averserstrasse, Avers GR (S. 18)
- 20 Lebensräume vernetzen, für Wiesel & Co am Zimmerberg ZH (S. 23)
- 21 Murg-Auen-Park (Militärgelände wird Stadtpark), Frauenfeld TG (S. 23)
- 22 HOPP HASE - ein lernendes Naturschutzprojekt, Wenslinger Feld BL (S. 23)
- 23 Réfection en tavillons de la toiture des chalets d'alpage, Sur Plané, Semsales FR (p. 29)
- 24 «1000 Kirschbäumen für Zug», Zuger & Rigi Chriesi (S.29)
- 25 Landschaftsaufwertungen im Gebiet Etern, Alpthal SZ (S. 29)
- 26 Remise à ciel ouvert d'un tronçon du Chamboton, Jussy GE (p. 33)
- 27 Sauvegarde et redéploiement du paysage rural traditionnel, Paysage frontière VD (p. 33)
- 28 Réfection d'un mur de pierres sèches, Pouillere, La-Chaux-de-Fonds NE (p. 33)
- 29 Revitalisation de cinq zones de confluence du Doubs, Clos du Doubs JU (p. 33)
- 30 Restauration des vergers, Fondation rurale interjurassienne FRIJ, JU/BE (p. 33)
- 31 Pflege der Capra-Grigia-Alp Ramsa im Avers GR (S. 37)
- 32 Progetto di valorizzazione paesaggistica, agricola e culturale dei Monti Rima, Valle Lavizzara TI (p. 37)
- 33 Aufwertung Rebberg Zinggibrunn, Muttenz BL
- 34 Schindeldach, Alp Spillmatten, Grindelwald BE

Un paesaggio con un'incredibile ricchezza di elementi

Il Comune di Mergoscia è situato all'imbocco della Valle Verzasca sulla sponda orografica destra. Grazie alla sua quota di circa 700 m s.l.m. e la sua esposizione prevalentemente a sud, il ripido territorio del Comune porta i segni di 6 secoli di sussistenza: un paesaggio rurale tradizionale con un'incredibile ricchezza di elementi che lo caratterizzano. Evidentemente, anche Mergoscia ha conosciuto l'esodo del secondo dopoguerra dovuto anche al difficile accesso prima della recente costruzione della galleria. In questo periodo tante proprietà furono acquistate da forestieri e utilizzate quali residenze secondarie e il territorio agricolo circostante, tenuto conto delle difficoltà di gestione, subì un costante degrado ed inselvatichimento.

Nel 2003 fu fondata l'Associazione Pro Mergoscia con lo scopo di gestire e salvaguardare il territorio naturale e culturale del Comune – tradotto in parole povere: salvare quanto resta del duro lavoro di chi prima di noi ha forgiato la campagna. Un anno più tardi la Pro Mergoscia inoltrò il primo progetto al Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP con richiesta di finanziamento. Negli anni successivi, con il sostegno del Fondo e di altri Enti finanziatori, vennero attuate una serie di misure quali la ricostruzione di beni culturali abbandonati (grà, alambicco, forno per il pane), il ripristino di colture abbandonate (selva, pailina, muri a secco) e il recupero di zone umide e pra-

ti secchi. Il tutto accompagnato da un percorso storico-naturalistico documentato.

Dopo questa prima fase di lavori che fu coronata da grande successo, la Pro Mergoscia decise di continuare con il recupero mirato di certi elementi del paesaggio rurale tradizionale anche perché nel frattempo degli approfondimenti scientifici evidenziarono la presenza di specie rare e minacciate nei comprensori valorizzati come ad esempio la Baccante (*Lopinga achine*, specie rara e protetta a livello federale) come pure l'Arcania (*Coenonympha arcania*, potenzialmente minacciata). Per le specie vegetali si segnalava la presenza della Genziana mettimbrosa (*Gentiana pneumonanthe*), dell'Osmunda (*Osmunda regalis*) come pure dell'orchidea Serapide maggiore (*Serapias vomeracea*, estremamente rara a livello nazionale).

Nel 2015 la Pro Mergoscia, in stretta collaborazione con l'Associazione HotSpots di Zurigo, inoltrò la seconda fase del progetto nel frattempo attuato. La «Valorizzazione dei terrazzamenti di Mergoscia» ha come obiettivo il ripristino e la valorizzazione di tutti quegli elementi del paesaggio rurale tradizionale che fungono da habitat per le specie di flora e fauna menzionate sopra. In più, su una superficie importante sul crinale sopra Perbioi (stagno ripristinato), il bosco esposto a est-sudest viene diradato di



modo da poter ospitare il Succiacapre (*Caprimulgus europaeus*, modulo accompagnato da BirdLife). Particolare attenzione viene data anche agli habitat dei rettili, dell'avifauna e degli insetti, soprattutto con il ripristino di muri a secco. Complessivamente il FSP ha finanziato i 9 progetti sul territorio di Mergoscia con un contributo di 265'000.– CHF.

Ancora una volta abbiamo la conferma che il paesaggio rurale tradizionale è la forma di gestione agricola e agro-forestale che permette la coabitazione dell'uomo con tutte le specie vegetali e animali potenzialmente presenti nella zona e che dunque fondamentalmente promuove la biodiversità. Grazie alla sensibilità dei promotori dei progetti di

Mergoscia e di chi ha creduto nelle loro visioni e ha finanziato i lavori, in poco meno di 15 anni una parte di paesaggio e di beni culturali sono stati valorizzati con un implicito e importante valore aggiunto ecologico. Per il grande successo di questo progetto il Fondo ringrazia tutte le persone e gli enti coinvolti, in particolare Urs Nüesch, selvicoltore e leader, Michele Wildhaber, presidente di Pro Mergoscia come pure Hansruedi Schudel e Patrick Heer di HotSpots Zurigo.

www.mergoscia.ch, www.hotspots-verein.ch

*Marco Delucchi,
membro della commissione FSP,
Cugnasco TI*



Résumé

Un paysage en terrasses d'une richesse incroyable

Sise au cœur du Locarnese à quelques 700 mètres d'altitude, la commune de Mergoscia est orientée au sud. Elle est dotée d'un paysage rural riche en éléments traditionnels. Pour entretenir et valoriser cet endroit, le FSP a mis à disposition plus d'un quart de million de francs au total, répartis sur plusieurs projets. En deux phases – la première a débuté en 2003, la seconde en 2015 – l'association Pro Mergoscia a rétabli les éléments paysagers encore existants sur diverses parcelles laissées en friche pendant plusieurs dizaines d'années. Entre ces phases, il a été possible de prouver scientifiquement que des espèces rares étaient présentes dans ce périmètre (Bacchante et Céphale – deux espèces de papillons, Sérapias en soc – plante rare, Osmonde royale – fougère, hibou petit duc, lézard vert, engoulevent, etc.).

Fruit d'une collaboration étroite entre Pro Mergoscia et l'association zurichoise HotSpots, la seconde phase a permis de restaurer les paysages ruraux traditionnels où ces espèces rares et menacées peuvent s'épanouir. Le succès remporté par ce projet paysager favorisant la biodiversité montre une fois de plus clairement que les espaces ruraux proches de l'état naturel sont tributaires de formes d'exploitations qui tiennent compte tant des besoins des hommes que de ceux d'une faune et d'une flore riches en espèces.



Zusammenfassung

Terrassenlandschaft mit unglaublichem Reichtum

Die südexponierte Gemeinde Mergoscia liegt im Locarnese auf etwa 700 m.ü.M. und ist besonders reich an Elementen der naturnahen Kulturlandschaft. Zu ihrer Pflege und Aufwertung hat der FLS in mehreren Beiträgen insgesamt eine Viertelmillion Franken bereitgestellt. In zwei Phasen – die erste begann 2003, die zweite 2015 – wurden vom Verein Pro Mergoscia auf verschiedenen Flächen die noch vorhandenen Landschaftselemente nach Jahrzehnten der Vergandung wieder hergestellt. Zwischen den Projektphasen konnte mit einer wissenschaftlichen Untersuchung nachgewiesen werden, dass im Projektperimeter seltene und gefährdete Arten vorhanden waren (Gelbringfalter, Perlgrasfalter, Pflug-schar-Zungenstendel, Königsfarn, Zwergohreule, Smaragdeidechse, Ziegenmelker usw.).

Die zweite Phase wurde in enger Zusammenarbeit zwischen Pro Mergoscia und dem Verein HotSpots aus Zürich auf die Förderung dieser seltenen und gefährdeten Arten mittels Wiederherstellung der naturnahen Kulturlandschaft ausgerichtet. Der grosse Erfolg dieses Projektes in Bezug auf Landschaft und Biodiversität zeigt wieder einmal deutlich, dass die naturnahe Kulturlandschaft von jener Bewirtschaftungsform geprägt wird, welche die Bedürfnisse des Menschen und einer artenreichen Flora und Fauna am besten vereinen kann.





Die SBB engagieren sich aktiv im Naturschutz. Im 3000 km langen «grünen Korridor» entlang der SBB-Schienen sind auf einer Fläche von 7'200 Fussballfeldern artenreiche Lebensräume entstanden. Hier leben unzählige Kleintiere und Pflanzen, die sonst kaum Lebensraum finden. Auch mir persönlich ist die Erhaltung von naturnahen Kulturlandschaften wichtig.

Andreas Meyer, CEO SBB AG

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Réfection en tavillon de la toiture du chalet d'alpage Sur Plané, Semsales FR



Landschaftsaufwertung Etern, Alpthal SZ



Pflanzung von Hochstamm-Kirschenbäumen, Zuger & Rigi Chriesi ZG SZ LU www.zuger-rigi-chriesi.ch / www.zugerchriesi.ch

Vom Landschaftskonzept profitiert auch der Waldteufel

Projekt III

Landschaftskonzept Neckertal – der Name des Projekts tönt etwas papierig-abstrakt. Doch dahinter verbirgt sich eine grosse Zahl und Vielfalt von konkreten Massnahmen, die seit mehr als zehn Jahren im Neckertal im Kanton St. Gallen umgesetzt werden. Oberstes Ziel des Projekts ist die Förderung der Naturwerte der noch recht naturnah gebliebenen Kulturlandschaft am Necker, einem östlichen Zufluss der Thur. Es bezweckt die Förderung der Vielfalt der Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten nach einem Konzept, das die hügelige Übergangslandschaft zwischen dem Haupttal des Toggenburgs und dem benachbarten Appenzellerland ganzheitlich betrachtet und gesamthaft aufwerten will.

Das Landschaftskonzept ist aus den Arbeiten für ein regionales Entwicklungskonzept der Gemeinden des Neckertals hervorgegangen: Eine Arbeitsgruppe, die ab 1998 innerhalb der Regionalförderung die Interessen von Natur und Landschaft vertrat, sammelte Grundlagen, formulierte Ziele und entwickelte Vorstellungen für die Umsetzung der nötigen

Massnahmen. Der Fonds Landschaft Schweiz beteiligte sich bewusst nicht an der konzeptionellen Arbeit, da er dafür primär die Gemeinden und Kantone als zuständig betrachtete. Er stellte aber finanzielle Unterstützung für spätere Umsetzungsmassnahmen in Aussicht.

Und vor allem leistete der FLS während der konzeptionellen Phase mehrere Beiträge an ein lokales Obstbaumprojekt, das wohl das Terrain für das Landschaftskonzept auch etwas ebenen half: Ums Jahr 2000 wurden im Neckertal fast 200 Apfel- und Birnensorten inventarisiert, einige Obstsorten sogar neu- oder wiederentdeckt und über 2000 Hochstammbäume mit einheimischen Sorten gepflanzt. Dank dieser Bemühungen, die damals von Pro Specie Rara und einem einheimischen Verein getragen wurden, kamen Naturschützer und Landwirte in engere Zusammenarbeit. Und vor allem konnte das geweckte Interesse an Baumpflanzungen den Abwärtstrend regional stoppen: In der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts waren drei Viertel der Obstbäume aus der Landschaft des Neckertals verschwunden.

Die Förderung von Baumpflanzungen (Obstbäume und Feldbäume wie Bergahorne, Linden, Nussbäume) wurde und wird seit Herbst 2006 auch im breiteren Rahmen des Landschaftskonzepts Neckertal fortgesetzt. Das Projekt, nunmehr in der dritten Phase, hat bereits mehr als 3600 Bäume in die Landschaft zurückgebracht. Neben diesem wichtigen, für die breite Bevölkerung sichtbaren Pfeiler bewirkt das Landschaftskonzept wie erwähnt eine grosse Fülle weiterer Massnahmen für die ganze Landschaft.

Einen Schwerpunkt setzt das Landschaftskonzept – neben dem Kulturland – auf die Auslichtung von Wald und Waldrändern; bisher zusammengerechnet mehr als 60 Hektaren. Davon profitieren Pflanzen- und Tierarten, die auf Licht angewiesen sind und in dichten Wäldern, im Schatten dominierender





Baumarten, verdrängt werden. Die Auslichtungen dienen aber auch der Erhaltung der letzten Föhren-Weidewälder, einer fast verschwundenen traditionellen Waldnutzungsform, und überhaupt des regions-typischen Landschaftsbildes des Neckertals: Es ist geprägt von einem eng verzahnten Mosaik von Wiesen und Wäldern, das zusammen mit noch vorhandenen Moorflächen, Magerweiden und Bachtobeln wertvolle Lebensräume für viele Tier- und Pflanzenarten bietet.

So ist etwa der Waldteufel, ein seltener Schmetterling, auf grossflächige offene Waldpartien mit vielen Blüten angewiesen. Sein Vorkommen konnte durch die Umsetzung des Landschaftskonzepts nachweisbar gefördert werden. Wie eine Wirkungskontrolle des Projekts zeigt,

profitiert auch die Artenvielfalt generell von den Aufwertungsmassnahmen. Der FLS hat seit 2006 mehr als eine halbe Million Franken für die Umsetzung des Landschaftskonzepts Neckertal bereitgestellt.

Beeindruckend ist sicher auch, wie die drei Gemeinden Oberhelfenschwil, Hemberg und Neckertal mit Unterstützung von kantonalen Fachstellen, privaten Stiftungen und vielen ehrenamtlich mitarbeitenden Menschen Verantwortung für ihre eigene, wunderschöne Landschaft übernommen haben. www.lk-neckertal.ch

*Joggi Rieder,
Mitglied der FLS-Kommission,
Frauenfeld TG*



Résumé

Le concept paysager profite aussi au moiré sylvicole

Landschaftskonzept Neckertal – le nom du projet a un aspect assez abstrait sur le papier. Derrière cette appellation se cache un grand nombre de mesures concrètes qui, depuis plus de dix ans, sont mises en œuvre dans la vallée du Necker, rivière du canton de Saint-Gall. Le but ultime de ce projet est de sauvegarder et améliorer la biodiversité au sein d'un paysage rural traditionnel demeuré encore fort proche de l'état naturel aux alentours de cet affluent de la Thur. Il s'agit de soutenir la multiplicité des habitats nécessaires aux espèces végétales et animales en suivant une approche globale: le concept paysager vise à valoriser, sous toutes ses formes, le paysage de transition entre les collines de la vallée principale du Toggenbourg et les hauteurs d'Appenzell voisines.

Avant même que ce concept paysager ne voie le jour, le FSP avait soutenu la plantation de 2000 arbres fruitiers haute tige dans la vallée du Necker. Aujourd'hui on dénombre plus de 3600 fruitiers et arbres isolés, grâce aux efforts consentis à partir de 2006 par les communes depuis qu'elles suivent les directives du concept paysager. Autre point fort de ce concept: les coupes d'éclaircie en forêt et en lisière qui ont profité aux plantes et animaux ayant besoin de lumière. Ainsi, il a pu être prouvé que la réapparition du moiré sylvicole, un papillon rare, a été favorisée par ce concept. Le FSP a soutenu ce projet depuis 2006, pour une somme dépassant le demi-million de francs.



Riassunto

Un Piano paesaggistico a tutto vantaggio anche della rara farfalla Erebia aethiops

«Piano paesaggistico Neckertal»: benché porti un nome all'apparenza un po' astratto, questo progetto prevede un gran numero di interventi molto diversificati in corso di attuazione da oltre dieci anni nella valle sangallese della Neckertal. Il suo obiettivo principale consiste nell'incentivare i valori naturalistici di un paesaggio rurale tradizionale rimasto ancora intatto e pressoché naturale lungo il fiume Necker, un affluente orientale del Thur. Il progetto mira infatti a promuovere la varietà degli habitat naturali nonché delle specie animali e vegetali, secondo un piano che prende in considerazione nel suo complesso il paesaggio collinare di transizione tra la valle principale del Toggenburgo e l'attigua regione dell'Appenzello, al fine di valorizzarli entrambi.

Ancora prima dell'inizio vero e proprio del Piano paesaggistico, il FSP ha patrocinato nella valle della Neckertal la messa a dimora di 2'000 piante da frutto ad alto fusto: oltre 3'600 alberi da frutto e campestri sono già stati piantati da quando, nel 2006, i Comuni della zona hanno iniziato a eseguire alcune misure concrete. Un ulteriore punto cardine del Piano consiste nel diradare i boschi e i margini boschivi, a beneficio delle specie vegetali e animali che necessitano di luce. E difatti è già comprovato che ne ha approfittato anche una farfalla rara, l'Erebia aethiops, ora di casa qui. Il FSP dal 2006 ha devoluto oltre mezzo milione di franchi al progetto.





In unserem digitalen und schnellebigen Alltag vergessen wir, dass wir alle nur zu Gast sind auf dieser Welt. Die Natur ist unser Lebensnerv und für mich persönlich Erholungs- und Inspirationsquelle zugleich. Deshalb sollten wir alle dafür dankbar sein und ihr mit mehr Bewusstsein und mit Respekt begegnen. Dank dem grossartigen Engagement des FLS ist es möglich, dass unser Land und unsere Landschaften so vielseitig und einzigartig bleiben können.

Melanie Oesch, Sängerin und Jodlerin von Oesch's die Dritten

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Remise à ciel ouvert d'un tronçon du Chamboton, Jussy GE: pendant et...



...après les travaux



Paysage Frontière: Sauvegarde du paysage rural traditionnel, Piéd du Jura / Nyon VD



Réfection d'un mur de pierres sèches, Pouillerel, La-Chaux-de-Fonds NE



Revitalisation de cinq zones de confluence du Doubs JU



Restauration des vergers, projet verger+ BE/JU www.fijr.ch

Revitalisation avec un impact positif sur le paysage

En 2015, le Fonds suisse pour le paysage a reçu une demande de Pro Natura Jura bernois, propriétaire du terrain, pour soutenir financièrement la revitalisation du marais des Pontins (commune de St-Imier BE), objet d'importance nationale dans l'inventaire des hauts-marais.

Les marais ayant très largement diminué en Suisse au cours du siècle derniers, et ceux-ci étant des «hotspots» très importants pour la biodiversité ainsi que des éléments marquants du paysage, le FSP a décidé de soutenir financièrement ce projet. Ce qui a en outre servi de levier au porteur de projet pour trouver d'autres soutiens financiers de divers fonds et fondations.

Situation de départ: La tourbe du haut-marais des Pontins a été complètement exploitée et il ne reste que le corps de tourbe du bas-marais. Celui-ci a été profondément entaillé par des fossés de drainage, favorisant l'embuissonnement et l'installation d'une dense forêt dominée par les épicéas.

L'objectif principal du projet est de retrouver, à terme, le caractère marécageux du haut-marais, en termes de biotope et d'aspect paysager.

Le projet a été réalisé en diverse étapes de 2011 à 2017: ouverture progressive du boisé, tests de pâ-

ture, obstruction des fossés pour rétablir un écoulement de l'eau.

Les insectes, en particulier les libellules, les papillons, les abeilles sauvages, les coléoptères ainsi que des orthoptères (criquets et sauterelles) recolonisent le site, dont certaines espèces figurant sur les «listes rouges» (sans mesures particulières, l'avenir de ces espèces est plus ou moins compromis).

Les oiseaux tels que les chardonnerets, le chevalier cul-blanc, une famille de pics noirs ainsi que des pouillots fitis et des fauvettes babillardes ont été observés sur le site. Différentes mousses et sphagnes colonisent aussi le site.

Ces premières observations laissent présager une évolution positive du marais qu'il s'agit de renforcer en adoptant une gestion adaptée au site via le plan de gestion élaboré début 2017.

Encore au début de sa renaissance, le paysage typique des lieux marécageux du Jura se laisse déjà deviner: l'impact positif du projet sur le paysage, déjà visible sur la photo ci-dessous, ne va que se renforcer dans les années à venir !

La collaboration entre le porteur de projet et le Fonds suisse pour le paysage FSP peut être considé-



1970. Vue aérienne du marais des Pontins. Les fossés de drainage, alors récemment aménagés, se distinguent clairement.



2008. Vue aérienne. Fermeture presque complète de la zone humide due à l'assèchement et l'absence d'entretien

rée comme excellente. Des contacts réguliers et des visites sur le terrain ont permis de créer un rapport de confiance ayant porté ses fruits. Les résultats obtenus et les mesures prévues pour l'entretien futur de ce marais offrent toutes les garanties nécessaires pour le maintien à long terme de ce précieux milieu.

www.pronatura-be.ch/256
www.pronatura-be.ch/les-pontins

*Brigitte Decrausaz,
membre de la Commission du FSP,
Sion VS*



Zusammenfassung

Revitalisierung einer reizvollen Moorlandschaft

Die Sümpfe und Moore der Schweiz sind im vergangenen Jahrhundert vielerorts verschwunden. Die wenigen verbliebenen Feuchtgebiete sind heute regelrechte Hotspots der biologischen Vielfalt. Die Moore von Les Pontins in der Gemeinde St-Imier BE gehören zum Bundesinventar der Moorlandschaften von nationaler Bedeutung. Auch deswegen hat der Fonds Landschaft Schweiz FLS entschieden, das von Pro Natura initiierte Aufwertungsprojekt zu unterstützen.

In den 1970er Jahren war das Feuchtgebiet von Les Pontins grösstenteils entwässert worden. Daneben wurden die Moorflächen auch durch extensiven Torfabbau und Aufforstungen mit Fichten beeinträchtigt (die einschneidenden Veränderungen sind auf den Karten ersichtlich).

Als Ziel des Revitalisierungsprojekts wurde deshalb festgelegt, den sumpfigen Charakter der Landschaft wiederherzustellen und somit den Lebensraum für verschiedene, ursprünglich heimische Tier- und Pflanzenarten zurückzugewinnen. Dazu wurde die Entwässerung gestoppt und der Fichtenwald schrittweise aufgelichtet. Bereits heute ist die ursprüngliche Moorlandschaft von Les Pontins wieder erkennbar und auch ihre Bewohner (einige stehen auf der Roten Liste der gefährdeten Arten) sind zurückgekehrt.



Riassunto

Rinaturalizzazione di una pregevole zona palustre

In Svizzera nell'ultimo secolo paludi e terreni acquitrinosi sono spariti quasi ovunque. Le ultime zone umide oggi rimaste sono un santuario della diversità biologica; come ad es. le paludi di Les Pontins nel Comune bernese di St-Imier che figurano nell'Inventario federale delle zone palustri d'importanza nazionale. Questo è uno dei motivi per cui il Fondo Svizzero per il Paesaggio ha deciso di sostenere il progetto di valorizzazione lanciato da Pro Natura.

Negli anni Settanta dello scorso secolo, la zona umida di Les Pontins era stata ampiamente drenata; inoltre, le zone palustri erano state compromesse dall'estrazione estensiva di torba e da una riforestazione con abeti (le modifiche molto invasive sono visibili sulle carte geografiche).

Per tali motivi, il progetto di rinaturalizzazione si è posto l'obiettivo di ripristinare il carattere acquitrinoso del paesaggio, ricreando in questo modo l'habitat naturale ideale di diversi animali e piante originari del luogo. Inoltre si è messo fine al drenaggio e la foresta di abeti è stata gradualmente diradata. Già oggi il paesaggio palustre originale di Les Pontins è nuovamente riconoscibile, e anche i suoi tipici abitanti vi hanno fatto ritorno: tra di essi vi sono anche alcune specie animali e vegetali incluse nella Lista Rossa delle specie minacciate in Svizzera.





Die Menschen haben sich lange als Beherrscher der Erde gefühlt, wo sie doch nur ihre Kreaturen sind, wie die Tiere, die Vögel, die Insekten. Die Menschen haben die Natur krank gemacht. Und wo die Natur krank ist, werden auch die Menschen krank. Ohne Ehrfurcht vor der Natur verlieren sie die Ehrfurcht vor allem Lebendigen und schaden sich selbst. Wir müssen die Natur achten, erhalten und pflegen. Unsere Kinder sollen nicht in einer zerstörten Natur und in einer ungesunden Gesellschaft leben.

Federica de Cesco, Autorin

Beispiele geförderter Projekte / Exemples de projets soutenus / Esempi di progetti co-sponsorizzati



Hopp Hase BL – Projekt zur Förderung des Feldhasen



www.pronatura-bl.ch



Erneuerter Schindelschirm, Schönbüel AI



Aufwertung Lebensraum «Ijental - Blässlau», Nesslau SG



Landschaftliche Aufwertungen, Bühler AR

Reich strukturierte Landschaft mit Seltenheitswert

Projekt V

Der Hang zwischen dem Dorf Gurtellen UR und der Alpwirtschaftszone zeigt sich auf den ersten Blick als ein kleines Paradies aus einer andern Welt. Ununterbrochen hastet im Reuss-Tal der Nord-Süd-Verkehr auf Schiene und Strasse vorbei. Nur wenige Höhenmeter darüber scheint die Zeit jedoch still zu stehen.

Eingerahmt von mächtigen Tannen sehen wir eine reich strukturierte Landschaft wie wir sie in der Schweiz nur noch selten antreffen. Mitten in dieser hügeligen Landschaft mit Wiesen, Obstgärten, Einzelbäumen, Lesesteinhaufen, Trockenmauern, Gehölzflächen (mit sechzig verschiedenen Arten), Fliessgewässern, diskret angelegten Strassen und Wegen sind Wohnhäuser und Heuställe errichtet – Gebäude übrigens aus örtlich gewonnenem Fichtenholz. Eine solch reich strukturierte Landschaft bietet zwar wertvollen Lebensraum für eine vielfältige Flora und Fauna; sie fordert jedoch den heimischen Bauern eine aussergewöhnliche Leistung ab, die sich bisher, in Franken und Rappen gerechnet, nur ungenügend gelohnt hat.

Gut für Biodiversität und Landschaftsqualität

In der Landwirtschaftspolitik gilt heutzutage der Grundsatz, dass die natürlichen Lebensgrundlagen zu schonen und für das Wohl der Tiere zu sorgen ist. Finanzielle Unterstützung erhalten die Bauern nur, wenn sie Auflagen bezüglich Ökologie und Tierhaltung einhalten und dafür besondere Leistungen erbringen. Sie sind also nicht mehr nur Nahrungsmittelproduzenten, sondern tragen große Verantwortung für die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen und für die Pflege der Kulturlandschaft.

Doch in Gebieten wie am Berghang oberhalb von Gurtellen reichen die Direktzahlungen für die Offenhaltung der Kulturlandschaft, die Förderung der Biodiversität und die Weiterentwicklung der Landschaftsqualität nicht aus, um den Mehraufwand für die Pflege der ausserordentlich strukturreichen Flächen abzugelten. Die Landwirte, die seit 2004 in einem ökologischen Vernetzungsprojekt zusammenarbeiten, werden nun für ihre verstärkten Anstrengungen zugunsten der Landschaftsqualität und Biodiversität zusätzlich entschädigt.



Ihr «Projekt zur nachhaltigen Pflege, Nutzung und Inwertsetzung einer reich strukturierten Landschaft» wurde unter der lokalen Federführung von Toni Walker durch die erfahrenen Fachleute der Theiler Landschaft GmbH ausgearbeitet. Einerseits soll damit das wilde Kleinod am Gurtellerberg erhalten, andererseits die Existenz der übrig gebliebenen Landwirte gesichert werden. Um dieses Ziel zu erreichen sind fünf Module vorgesehen: Gehölze, Sanierung der Trockenmauern, Schindeldächer und Lattenzäune, historische Wege und Rosenpfad sowie Nachhaltige Wertschöpfung.

Seltene Pracht von Wildrosen

Mit der Realisierung des Gehölz-Moduls hat der Kampf gegen die Vergandung begonnen. Bereits wurden grössere Flächen von Hand oder mit Hilfe von Ziegen entbuscht. Im kleineren Rahmen haben



die Bauern mit der Sanierung von Trockenmauern begonnen. Als nächstes sollen einige der alten Ziegenställe wieder ein Schindeldach erhalten.

Ein Rosenpfad soll auf die seltene Pracht einheimischer Wildrosen aufmerksam machen: Nicht weniger als 13 Arten und Unterarten lassen sich hier auf kleinem Raum feststellen. Durch Zusammenarbeit mit der Gemeinde und dem Tourismus soll eine nachhaltige Wertschöpfung auch in diesem Bereich garantiert werden.

Landwirt Toni Walker gelingt es in seiner vermittelnden und kompetenten Art, seine Berufskollegen für das wertvolle Projekt zu gewinnen. Er ist überzeugt, dass Bauernbetriebe in dieser kargen Landschaft ohne die neue Landwirtschaftspolitik nicht überleben könnten. Wird gutes Land frei, findet sich umge-



hend ein anderer Bewirtschafter. Schlechteren Parzellen droht jedoch die Vergandung. Einige Pensionierungen ohne Nachfolge stehen an; übrig bleiben sanierungsbedürftige Betriebe.

Damit die für die Biodiversität so wertvolle Landschaft in die Zukunft gerettet und die Existenz der Bauern gesichert werden kann, brauchte es zur Finanzierung des Projekts zusätzliche Mittel – über die Direktzahlungen für Ökoqualität hinaus. Dank der Unterstützung des Fonds Landschaft Schweiz FLS und der Stiftung Landschaftsschutz SL konnte die Finanzierungslücke geschlossen werden.

*Edwin Huwyler,
Mitglied der FLS-Kommission,
Wilten OW*



Résumé

Un paysage exceptionnel et finement structuré

On trouve sur le territoire de la commune de Gurtellen UR et sur les pentes du Gurtellerberg un paysage finement structuré, comme on en rencontre peu en Suisse. Ces collines constellées de prés, de vergers, d'arbres isolés, de murgiers, de mur en pierres sèches, de ruisseaux et de bosquets, abritent une faune et une flore très diversifiées.

Reste que laissé en friche, ce paysage rural traditionnel se dégrade progressivement. Il faut en effet mettre en œuvre de gros moyens pour entretenir chaque élément paysager. L'exploitation ne rapporte actuellement presque rien. Les paiements directs de la Confédération ne suffisent pas à garantir le maintien d'un paysage diversifié.

Grâce au Fonds suisse pour le paysage FSP et la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage FP, il a été possible de boucler le financement du projet de revalorisation à Gurtellen. Les premières mesures ont été concrétisées. Outre le débroussaillage, on a remis en état des toits en bardeau, des murs de pierres sèches et des clôtures en bois. Un chemin bordé de rosiers indigènes a aussi été créé. Il met l'accent sur les 13 sortes de roses qui poussent sur ce tout petit territoire. Ainsi, agriculteurs et protecteurs du paysage travaillent main dans la main afin de prendre soin de ce petit paradis rural traditionnel.

Riassunto

Un paesaggio così strutturato costituisce una rarità!

Nel Comune urano di Gurtellen, sul pendio della montagna Gurtellerberg, vi è un paesaggio molto ben strutturato rarissimo da trovare ancora oggi in Svizzera: si tratta infatti di una zona collinosa con prati, frutteti, alberi singoli, mucchi di sassi, muri a secco, corsi d'acqua e boschetti che offrono l'habitat naturale perfetto a una flora e una fauna variate.

Purtroppo però, anche qui è in corso l'abbandono delle cure prodigate in passato al paesaggio rurale tradizionale. Il lavoro necessario per mantenere e prendersi cura di tutti questi elementi paesaggistici è enorme e la loro gestione agricola oggi non rende quasi più. Neppure i pagamenti diretti stanziati dalla Confederazione ai contadini bastano ad assicurare la conservazione di questo paesaggio molto variato.

Ma grazie all'aiuto erogato dal Fondo Svizzero per il Paesaggio e dalla Fondazione svizzera per la tutela del paesaggio è stato possibile colmare la lacuna nel finanziamento di un progetto nella zona di Gurtellen. I primi interventi sono già in atto: si stanno disboscando superfici incolte e rimettendo in sesto tetti in scandole, muri a secco e recinzioni a palizzata. Si sta anche predisponendo un sentiero delle rose, per valorizzare al meglio le 13 varietà di rose presenti in uno spazio ristretto. È quindi lecito affermare che il progetto coniuga agricoltura e protezione del paesaggio, unite nel prendersi cura di un gioiello paesaggistico.





Seit meiner Kindheit bin ich fasziniert von der Natur, ihren Farben, Formen und Mustern. Um diese möglichst intensiv zu erleben, ziehe ich immer wieder mit Zelt und Rucksack los. Die Vielfalt an Landschaftsbildern, hier in der Schweiz, inspiriert mich bis heute. Genau diese Diversität dient mir als wertvolle Grundlage für meine Naturkunst – ja, und sie ist der Grund dafür, dass ich überhaupt unterwegs bin... Gerade heute in dieser hektischen Gesellschaft, ist ein achtsamer Umgang mit naturnahen Kulturlandschaften notwendig!

Ivo Moosberger, Landstreicher und Naturkünstler, ist 6000 km kreuz und quer durch die Schweiz gewandert



Rückblick – Rétrospective – Retrospettiva

2016 - 25 Jahre FLS

Am 3. Mai 2016, genau 25 Jahre nach der Gründung des FLS durch das eidgenössische Parlament, haben Marc F. Suter (FLS-Präsident 2004 - 2016) und seine Nachfolgerin Verena Diener symbolträchtig beim Bundeshaus einen Wildapfelbaum gepflanzt. Das FLS-Bulletin Nr. 48 wurde ganz dem 25-Jahr-Jubiläum gewidmet.

> *FLS-Bulletin Nr. 48**

2016 - 25^{ème} anniversaire du FSP

Le 3 mai 2016, exactement 25 ans après que le Parlement fédéral a voté la création du FSP, Marc F. Suter (président du FSP 2004 - 2016) et sa dauphine Verena Diener ont planté un pommier sauvage à proximité du Palais fédéral. Le Bulletin FSP (n° 48) est entièrement consacrée à la commémoration du jubilé «25 ans de FSP».

> *Bulletin FSP No 48**

2016 - 25° anniversario del FSP

Il 3 maggio 2016, esattamente 25 anni dopo l'istituzione del FSP da parte del Parlamento federale, Marc F. Suter (presidente FSP 2004 - 2016) e la nuova presidente Verena Diener hanno piantato un melo selvatico vicino a Palazzo federale. Il numero 48 della rivista «Bollettino» del FSP è interamente dedicata al 25° anniversario.

> *Bollettino FSP n. 48**

Jubiläumsanlässe

Im Verlaufe des Jubiläumjahres fanden in allen Landesgegenden mehr als 40 öffentliche Anlässe statt, die vielen Interessierten konkrete Einblicke ins vielfältige Engagement des FLS für naturnahe Kulturlandschaften ermöglicht haben.

> *Broschüre «Jubiläumsanlässe»**

Èvènements d'anniversaire

A l'occasion du jubilé du FSP plus de 40 évènements d'anniversaire avaient lieu dans toute la Suisse – qui ont donné la possibilité aux curieux de voir de près la diversité des engagements du FSP en faveur des paysages ruraux traditionnels.

> *Brochure «Èvènements d'anniversaire»**

Eventi anniversario

In occasione dell'anniversario erano organizzati più di 40 eventi in tutta la Svizzera – più di 40 occasioni per rendersi conto da vicino dell'impegno multiforme per i paesaggi rurali tradizionali.

> *Opuscolo «Eventi anniversario»**

Jubiläums- und Fachtagung

Die Jubiläums- und Fachtagung vom 26. September in Rapperswil SG bot nicht nur Einblick in die bisherige Tätigkeit des FLS – drei Fachreferate setzten sich auch mit drei zentralen Fragestellungen für die Zukunft auseinander: Landwirtschaft und Landschaftsqualität, Zunahme des Waldeinwuchses und Herausforderung Biodiversität.

> *Tagungs-Unterlagen* und Video-Aufnahmen auf youtube: www.fls-fsp.ch*

Conférence anniversaire

La conférence anniversaire du 26 septembre qui s'est déroulée à Rapperswil SG a permis non seulement de se documenter sur les activités passées du FSP – trois exposés techniques ont traité de trois questions essentielles pour l'avenir: agriculture et qualité des paysages, accroissement des surfaces boisées et défis posés par la biodiversité.

> *Documents de la conférence (d/f)* et enregistrements vidéo sur youtube: www.fls-fsp.ch*

Convegno specialistico

Il Convegno specialistico dell'anniversario, tenutosi il 26 settembre a Rapperswil SG, ha fornito un'ottima occasione per rendersi conto dell'operato svolto finora dal FSP; inoltre, grazie a tre relazioni di esperti, ci si è chinati anche su questioni cruciali per il futuro del Fondo: agricoltura e qualità del paesaggio, l'aumento dell'espansione del bosco e la sfida costituita dalla biodiversità.

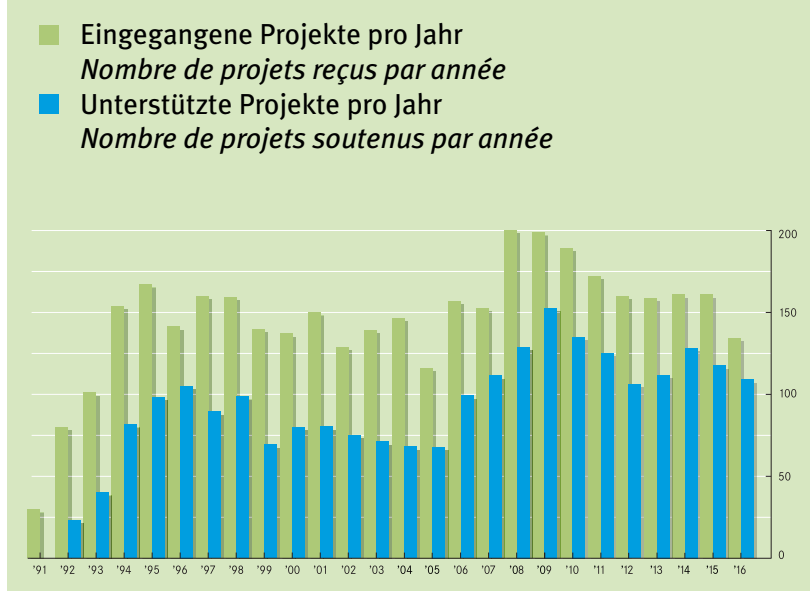
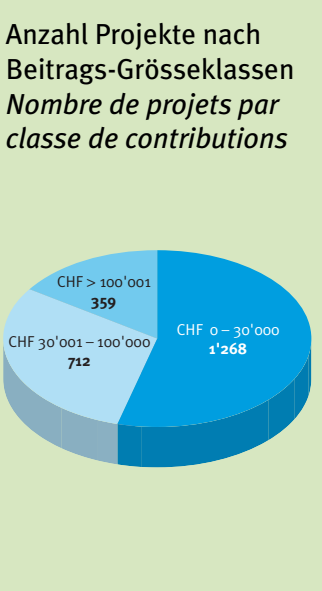
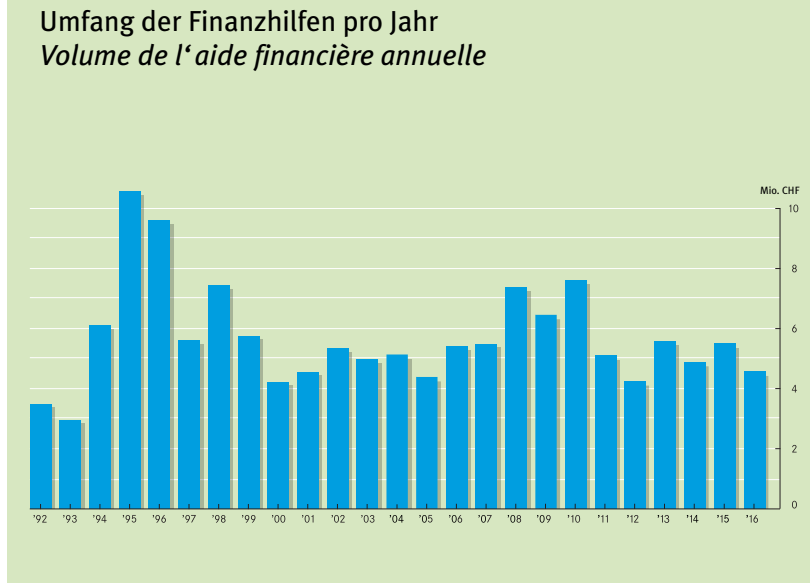
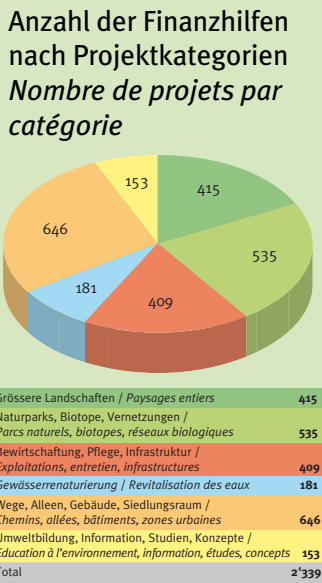
> *documentazione (in tedesco / francese) sul Convegno * e riprese video: www.fls-fsp.ch*

* online als PDF und kostenlos in gedruckter Form erhältlich (Kontaktangaben siehe Impressum, Seite 46)

* en ligne sous forme de PDF et gratuitement sous forme imprimée (contact voir impressum, page 46)

* disponibili online come PDF e gratuitamente in forma cartacea (contatto vedi impressum, pagina 46)

Die Finanzhilfen des FLS Les aides financières du FSP



Erfolgskontrolle FLS-Projekte*

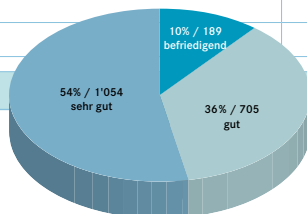
Contrôle des résultats des projets FSP*

* Bewertet werden die Projekte durch die Mitglieder der FLS-Kommission anhand von landschaftsrelevanten Kriterien.
* Les projets sont évalués par les membres de la Commission FSP en fonction de critères relatifs au paysage.

Auswertung nach Anzahl der Projekte / Analyse en fonction des nombres de projets

Stand Ende 2016: total 1948 abgeschlossene und bewertete Projekte
Etat fin 2016 : au total 1948 projets terminés et évalués

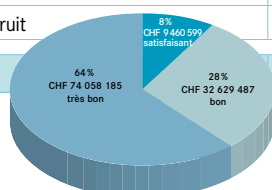
Kat.	Projektkategorie	Bewertung befriedigend		Bewertung gut		Bewertung sehr gut		Total
		Anzahl	%	Anzahl	%	Anzahl	%	
I	Landschaften	25	8 %	79	25 %	208	67 %	312
II	Naturparks, Reservate	13	20 %	26	40 %	26	40 %	65
III	Bewirtschaftung Tiere/Pflanzen	1	4 %	5	22 %	17	74 %	23
IV	Bewirtschaftung Landschaft	9	3 %	84	32 %	170	65 %	263
V	Gewässer	18	11 %	64	38 %	88	52 %	170
VI	Gebäude	23	8 %	119	41 %	150	51 %	292
VII	Wege, Alleen/Baumreihen	8	3 %	110	46 %	120	50 %	238
VIII	Infrastrukturelles, Meliorationen	7	15 %	15	32 %	25	53 %	47
IX	Kleinere Biotope, Vernetzungen, Trockenmauern	22	6 %	130	38 %	188	55 %	340
X	Umweltbildung, Information, Lehrpfade, Bücher	41	34 %	41	34 %	40	33 %	122
XI	Studien, Konzepte	8	35 %	10	43 %	5	22 %	23
XII	Siedlungsraum	14	26 %	22	42 %	17	32 %	53
Total		189	10 %	705	36 %	1054	54 %	1948



Analyse en fonction des fonds investis / Auswertung nach geleisteten Beiträgen

Etat fin 2016 : au total 1948 projets terminés et évalués – montants en CHF
Stand Ende 2016: total 1948 abgeschlossene und bewertete Projekte – Beträge in CHF

Cat.	Catégorie de projet	Résultat d'évaluation satisfaisant		bon		très bon		réussite totale
		Anzahl	%	Anzahl	%	Anzahl	%	
I	Paysages	1'154'435	3 %	7'961'895	22 %	26'722'868	75 %	35'839'197
II	Parcs naturels, réserves	1'686'716	22 %	3'152'547	40 %	2'987'676	38 %	7'826'939
III	Gestion animaux et plantes	5'000	0 %	251'474	25 %	769'793	75 %	1'026'266
IV	Gestion paysage	207'489	2 %	3'982'150	33 %	7'912'691	65 %	12'102'329
V	Cours d'eau	1'493'808	12 %	3'522'729	28 %	7'508'120	60 %	12'524'658
VI	Bâtiments	1'009'771	13 %	2'228'227	28 %	4'631'472	59 %	7'869'469
VII	Chemins, allées	440'584	5 %	2'527'108	30 %	5'415'288	65 %	8'382'979
VIII	Infrastructures	530'000	10 %	1'118'230	21 %	3'707'391	69 %	5'355'621
IX	Biotopes et réseaux, murs en pierres sèches	867'957	5 %	4'205'250	27 %	10'760'692	68 %	15'833'899
X	Education à l'environnement, information	1'506'381	34 %	1'288'789	29 %	1'665'440	37 %	4'460'610
XI	Concepts, études	245'196	32 %	377'556	50 %	138'102	18 %	760'854
XII	Espace construit	313'263	8 %	2'013'533	48 %	1'838'653	44 %	4'165'449
Total		9'460'599	8 %	32'629'487	28 %	74'058'185	64 %	116'148'271





Verena Diener, Präsidentin
ehem. National-, Regierungs-
und Ständerätin gfp, Zürich
verena.diener@bluewin.ch



Hansjörg Hassler, Vizepräsident
Biobauer, ehem. Nationalrat BDP
Donat GR
hj.hassler@bluewin.ch



Caroline Beglinger
Geografin, Co-Geschäftsleiterin VCS
Täuffelen BE
caroline.beglinger@ate.ch



Sophie Chanel
ethnologue, cheffe de projet Parc Jorat
Lausanne VD
chanel.sophie@gmail.com



Brigitte Decrausaz-Zufferey
Ing. agronome EPFZ
Cheffe Office des paiements directs, Sion VS
brigitte.decrausaz@admin.vs.ch



Marco Delucchi, Präsident Projektausschuss
2/ Presidente Comitato progetti 2,
Ing. forestale, Cugnasco TI
delucchi@ticino.com



Victor Egger
ingénieur HES en Gestion de le Nature
Responsable de la station d'arboriculture FRIJ
Porrentruy JU
victor.egger@frij.ch



Rachele Gadea-Martini
Biologa, coordinatrice della Fondazione
Valle Bavona, Maggia TI
rachelemartini@hotmail.com



Edwin Huwyler
Dr. phil. I, ehem. wiss. Leiter Freilichtmuseum
Ballenberg
Wilten bei Sarnen OW
edwin.huwyler@bluewin.ch



Regula Ott
dipl. Umweltnaturwissenschaftlerin, Projektlei-
terin Natur und Landschaft, Parc Ela, Chur GR
regula.ott@gmail.com



Joggi Rieder
dipl. Natw. ETH, syst. Coach INSAC
Frauenfeld TG
rieder@kadenpartner.ch



Thomas Stirnimann
dipl. Natw. ETH, Stv. Leiter Abt. Natur, Jagd
und Fischerei, Kanton Luzern
Emmenbrücke LU
th.stirnimann@bluewin.ch



Franz-Sepp Stulz, Präsident Projektausschuss 1
président du Comité de projets 1
lic. iur., ehem. Abteilungschef Natur und Land-
schaft im Bundesamt für Umwelt BAFU, Tafers FR
franz-sepp.stulz@sensemail.ch

FLS-Geschäftsstelle/ secrétariat du FSP



Michel Bhend
dipl. Geograph
Tel. 031 350 11 55, bhend@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



François Gigon
Dr. ès. science – biologiste
Tél. 031 350 11 58, gigon@fls-fsp.ch
Collaborateur scientifique



Nicole Käsermann
lic.phil.nat. Biologin
Tel. 031 350 11 50, kaesermann@fls-fsp.ch
Wissenschaftliche Mitarbeiterin



Isabelle Kiener
Tel. 031 350 11 53, kiener@fls-fsp.ch
Administration



Andreas Lack
lic.phil.nat. Geograph
Tel. 031 350 11 57, lack@fls-fsp.ch
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



Christine Stettler
Tel. 031 350 11 50
stettler@fls-fsp.ch
Verantwortliche Administration



Bruno Vanoni
Journalist BR
Tel. 031 350 11 54, vanoni@fls-fsp.ch
Informationsbeauftragter



Naomi Stocker
Tel. 031 350 11 50, stocker@fls-fsp.ch
Praktikantin Öffentlichkeitsarbeit

FLS-Kommission / Commission du FSP (2015/16):

Marc F. Suter, Präsident, Tüscherz/Alfermée BE
(bis 31.12.2016)

Silvio Bircher, Vizepräsident, Aarau AG (bis 31.12.2015)

Pierre Baertschi, Carouge GE (jusqu'au 31.12.2015)

Désirée Thalmann, Lécheltes FR (bis 31.12.2015)

Robert Kruker, Zürich/Dardin GR (bis 31.12.2015)

Roberto Schmidt, Leuk-Stadt VS (bis 31.3.2016)

Joachim Kleiner, Stäfa ZH (bis 31.12.2016)

FLS-Geschäftsstelle / secrétariat du FSP (2015/16):

Véronique Manser, Administration (bis 31.8.2016)

Alice Galizia, Praktikantin Öffentlichkeitsarbeit (2015)

Magdalena Arnold, Praktikantin Öffentlichkeitsarbeit (2016)

Partnerschaften mit Stiftungen

Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden und den Verwaltungsaufwand so gering wie möglich zu halten, arbeitet der Fonds Landschaft Schweiz FLS mit privaten Stiftungen zusammen:

- seit 1998 mit der Stiftung Pro Patria (Zürich),
- seit 2001 mit der Sophie und Karl Binding Stiftung (Basel),
- seit 2008 mit der Ernst Göhner Stiftung (Zug) und
- in letzter Zeit auch mit der Paul Schiller Stiftung (Zürich)

Dank finanzieller Beiträge dieser Partner an gemeinsam unterstützte Projekte kann der FLS zusätzliche Leistungen zur Pflege naturnaher Kulturlandschaften erbringen. Im Gegenzug stellt er den Stiftungen sein spezifisches Know-How zur Verfügung, und er entlastet sie von der Begleitung und Kontrolle der unterstützten Projekte. So bietet der FLS Gewähr dafür, dass mit dem Geld der Partnerstiftungen nur Projekte gefördert werden, die eine echte Aufwertung der Kulturlandschaft bewirken können, und dass die finanziellen Mittel effizient eingesetzt werden.

Der FLS hofft, dass diese Partnerschaften weitergeführt und mit weiteren Stiftungen etabliert werden können.

Partenariats avec des fondations

Pour prévenir les doubles emplois et réduire le plus possible les frais administratifs, le Fonds Suisse pour le Paysage FSP collabore avec des fondations privées :

- depuis 1998 avec la fondation Pro Patria (Zurich),
- depuis 2001 avec la fondation Sophie et Karl Binding (Bâle),
- depuis 2008 avec la fondation Ernst Göhner (Zoug) et
- dans les dernières années aussi avec la fondation Paul Schiller (Zurich)

Grâce aux contributions financières de ces partenaires à des projets soutenus en commun, le FSP est en mesure de fournir des prestations supplémentaires au profit de l'entretien de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. En contrepartie de l'aide financière des fondations, il met son savoir-faire spécifique à leur disposition et les dispense de l'accompagnement et du contrôle des projets soutenus. Le FSP garantit ainsi que l'argent des fondations partenaires serve uniquement à promouvoir des projets véritablement aptes à revaloriser le paysage culturel, et que leurs ressources financières soient investies avec efficacité.

Le FSP espère pouvoir poursuivre ces partenariats et en conclure de nouveaux.

Collaborazione con alcune fondazioni

Per evitare doppioni e contenere al massimo le spese amministrative, il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP collabora strettamente con alcune fondazioni private svizzere:

- dal 1998 con la Fondazione Pro Patria (Zurigo),
- dal 2001 con la Fondazione Sophie e Karl Binding (Basilea),
- dal 2008 con la Fondazione Ernst Göhner (Zugo) e
- negli ultimi due anni anche con la Fondazione Paul Schiller (Zurigo).

Grazie ai contributi finanziari erogati da queste fondazioni per progetti patrocinati in comune, il FSP può destinare prestazioni supplementari in favore della cura dei paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali; in contropartita, il FSP mette a disposizione di tali fondazioni il suo know how settoriale in campo naturalistico e paesaggistico, e provvede a seguire e controllare sul campo lo svolgimento dei progetti. Il FSP assicura così che il denaro stanziato dalle fondazioni serve a finanziare soltanto progetti in grado di valorizzare concretamente i paesaggi coltivati tradizionali; inoltre fa anche da garante che i mezzi finanziari vengono usati con la massima oculatezza ed efficacia.

Il FSP auspica vivamente che la collaborazione con queste fondazioni prosegua, e che possa venir ampliata anche ad altre fondazioni.



Sophie und Karl
Binding Stiftung

www.binding-stiftung.ch

ERNST GÖHNER STIFTUNG

www.ernst-goehner-stiftung.ch



Paul Schiller Stiftung

www.paul-schiller-stiftung.ch

Beiträge von Kantonen und Gemeinden

Bei der Gründung des FLS zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft im Jahr 1991 haben der Bundespräsident und die Präsidenten von National- und Ständerat einen Appell an die Kantone und Gemeinden gerichtet, sich an diesem «nationalen Werk zu beteiligen». Seither haben verschiedene Kantone und Gemeinden den FLS immer wieder mit grosszügigen Beiträgen unterstützt. Herzlichen Dank!

Contributions de cantons et communes

Lors de la création du FSP en 1991 à l'occasion du 700^{ème} anniversaire de la Confédération, le président de la Confédération et les présidents du Conseil national et du Conseil des Etats ont lancé un appel aux cantons et communes les invitant à participer à cette oeuvre d'envergure nationale. Depuis lors, divers cantons et communes ont soutenu régulièrement le FSP par de généreuses contributions. Un chaleureux merci !

Contributi da parte dei Cantoni e dei Comuni

In occasione della creazione del FSP, nel 1991, per festeggiare il Settecentesimo della Confederazione elvetica, il presidente della Confederazione e i due presidenti delle Camere federali avevano rivolto un appello ai Cantoni e ai Comuni affinché sostenessero il nuovo «ente parastatale nazionale». Da allora, numerosi Cantoni e Comuni hanno regolarmente effettuato nel tempo generose donazioni al FSP. Grazie di cuore!

Private Spenden

Der FLS hat immer wieder auf die Unterstützung von Unternehmen und Privatpersonen zählen können. Zuwendungen an den FLS, eine verwaltungsunabhängige Institution des Bundes, sind bei den Steuern abzugsberechtigt. Private Spenden ermöglichen dem FLS zusätzliches Engagement für naturnahe Kulturlandschaften. Dafür sind auch die Verantwortlichen der unterstützten Projekte sehr dankbar.

Dons de particuliers

Le FSP a pu compter toujours à nouveau sur le soutien d'entreprises et de personnes privées. Le montant des dons au FSP, une institution indépendante de l'administration fédérale, peut être déduit du revenu fiscalement imposable. Les dons de particuliers permettent au FSP un engagement supplémentaire en faveur de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Les responsables de projet leur en sont eux aussi profondément reconnaissants.

Donazioni private

Il FSP ha sempre potuto contare anche sul sostegno finanziario di ditte e aziende, nonché di privati cittadini. Le offerte che vengono devolute al FSP (istituzione amministrativamente indipendente dalla Confederazione) sono deducibili dalle imposte. Le donazioni private consentono al FSP di ampliare il raggio d'azione del suo operato a favore dei paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali: e i fautori di tutti i progetti patrocinati ne sono estremamente grati!

Postkonto: FLS, 3005 Bern, 30-701-5

CCP : FSP, 3005 Berne, 30-701-5

Conto postale: FSP, 3005 Berna, 30-701-5

Impressum**n. 50 - luglio 2017**

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
info@fls-fsp.ch, CP 30-701-5
(per donazioni)

Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 3200 copie

Testo e redazione: Naomi Stocker, Bruno Vanoni

Illustrazioni: Naomi Stocker

Grafica: Irene Ehret / Dati dei grafici:

Andreas Lack / Naomi Stocker

Traduzione: Laurent Duvanel /
agence SRIBE Textservice (franz.),
Simona Brovelli (ital.), Barbara Cheda
(ital.)

Layout e stampa:

s+z:gutzumdruck, 3902 Briga-Glis,
www.sundz.ch

Nr. 50 - Juli 2017

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern
Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
info@fls-fsp.ch, PC 30-701-5
(für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recycling-Papier gedruckt.

Auflage: 3200 Expl.

Text und Redaktion: Naomi Stocker, Bruno Vanoni

Illustrationen: Naomi Stocker

Grafiken: Irene Ehret / Daten für die Grafiken: Andreas Lack / Naomi Stocker

Übersetzungen: Laurent Duvanel /
agence SRIBE Textservice (franz.),
Simona Brovelli (ital.), Barbara Cheda
(ital.)

Layout und Druck:

s+z:gutzumdruck, 3902 Brig-Glis,
www.sundz.ch

No 50 - juillet 2017

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne
Tél. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch,
info@fls-fsp.ch, CCP 30-701-5
(pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 3200 ex.

Texte et rédaction: Naomi Stocker, Bruno Vanoni

Illustrations: Naomi Stocker

Graphiques: Irene Ehret / Données pour les graphiques: Andreas Lack / Naomi Stocker

Traduction: Laurent Duvanel /
agence SRIBE Textservice (franz.),
Simona Brovelli (ital.), Barbara Cheda
(ital.)

Mise en page et impression:

s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis
www.sundz.ch

Foto-Nachweis / Photos / Fotografie

Soweit nachfolgend nichts anderes angegeben wird, stammen die Fotos aus dem Archiv des FLS: Sie wurden von Projektträgern zur Verfügung gestellt oder von FLS-Kommissionsmitgliedern oder Mitarbeitenden der Geschäftsstelle gemacht.

Sans mention contraire, les photos proviennent des archives du FSP ; elles ont été mises à disposition par les responsables de projet ou prises par des membres de la commission du FSP ou des collaborateurs du secrétariat.

Ove non indicato diversamente, le foto provengono dall'archivio del FSP; sono state cioè messe a disposizione da responsabili di progetto o scattate da membri della Commissione o collaboratori del FSP.

- S. 1: muri a secco, Mergoscia TI (Foto: Urs Nüesch, selvagest.ch) / Saumösli, Neckertal SG (Foto: Heinrich Schiess) / Feuerlibelle, Grenchner Witi SO (Foto: Jonas Lüthy, Amt für Raumplanung, Kanton Solothurn)
- S. 8: Fredy Knie (Foto: Katja Stuppia) / Grenchner Witi SO (2 Fotos: Jonas Lüthy, Amt für Raumplanung, Kanton Solothurn) / Totholzkäfer-Projekt (2 Fotos: Lea Kamber, coleoptera.ch) / Trockenmauer, Villigen AG (Foto: Felix Naef, naef landschaftsarchitekten, Brugg)
- S. 11: Mario Botta (Foto: Beat Pfändler)
- S. 14: Trockenmauer Engelberg (Foto: Stiftung Umwelteinsatz) / Trockenmauer Buchholz-Ledi (2 Fotos: Theiler Landschaft GmbH)
- S. 21: Luftbild und «Hinterem Horn» (Foto: Biotopverbund Grosses Moos / Albert Lüscher)
- S. 23: Timea Bacszinsky (Foto: @bennytachephoto) / Murg-Auen-Park, Frauenfeld TG (Foto: Flavio Karrer / Schweizer Heimatschutz)
- S. 26: Trockenmauern, Mergoscia TI (2 Fotos: Urs Nüesch, selvagest.ch)
- S. 27: Auflichtung und Trockenmauern, Mergoscia TI (2 Fotos, links: Patrick Heer)
- S. 28: Trockenmauern, Mergoscia TI (2 Fotos: Urs Nüesch, selvagest.ch)
- S. 29: Andreas Meyer (Foto: SBB CFF FFS) / Kirschenbäume (Foto: IG ZUGER CHRISLI)
- S. 31: Projektarbeiten, Neckertal SG (Foto: Heinrich Schiess)
- S. 32: Saumösli (links) und Chubelwald (rechts), Neckertal SG (Fotos: Heinrich Schiess)
- S. 33: Chamboton; Jussy GE (2 Fotos: Christian Meisser / Viridis environnement sàrl)
- S. 35: Marais des Pontins (Foto, unten: Jan Ryser)
- S. 37: Federica de Cesco (Foto: Kazuyuki Kitamura) / Ijental - Blässloui, Nesslau SG (3 Fotos: René Güttinger, www.RGBlick.com)
- S. 48: Spillmatten, Grindelwald BE (Silvio Keller)



Rechnung des Fonds Landschaft Schweiz

Comptes du Fonds Suisse pour le Paysage

	2015	2016
Ertrag / Recettes	10 269 874	10 163 836
Spenden / Dons	255 400	162 870
*Bundesbeitrag / Contribution de la Confédération	10 000 000	10 000 000
Zinsen / Intérêts	14 400	0
Diverses / Divers	74	966
Aufwand / Dépenses	5 326 754	5 351 997
Fondsleistungen / Prestations du Fonds	4 182 228	4 112 118
Personalaufwand / Dépenses de personnel	862 851	932 633
Sachaufwand / Dépenses de matériel	86 571	100 432
Kommission / Commission	194 876	206 814
Diverses / Divers	228	0
Fondsveränderung / Variation du Fonds	4 943 120	4 811 839
Fondsvermögen per Jahresende / Fortune du Fonds à la fin de l'année	16 130 291	20 942 130

* Im Jahr 2010 hat das Parlament eine weitere Verlängerung (2011–2021) des FLS beschlossen.
Die Mittel von CHF 50 Millionen werden in den Jahren 2012 bis 2016 in 5 Jahrestanchen überwiesen.

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision

an die Mitglieder der Kommission des Fonds Landschaft Schweiz (FLS), Bern

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE
CONTRÔLE FÉDÉRAL DES FINANCES
CONTROLO FEDERALE DELLE FINANZE
SWISS FEDERAL AUDIT OFFICE



Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Fonds Landschaft Schweiz (FLS) für das am 31. Dezember 2016 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist die Kommission des Fonds Landschaft Schweiz verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Die Eidgenössische Finanzkontrolle ist gestützt auf das Finanzkontrollgesetz (SR 614.0) unabhängig.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Organisationseinheit FLS vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Reglement entsprechen.

Bern, 25. April 2017

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE



Thomas Christen
Zugelassener

Revisionsexperte-



Paul Ackermann
Zugelassener

Revisionsexperte

Detaillierte Informationen

zur Jahresrechnung 2016 werden auf der Website des FLS veröffentlicht. Sie werden auf Wunsch per E-Mail oder per Post zugestellt (Bestelladresse siehe Impressum, Seite 46).

Des informations plus détaillées

sur les comptes 2016 seront consultables sur le site web du FSP. Sur demande, vous pouvez recevoir ce document par courriel ou par courrier postal (adresse de commande. Voir Impressum, page 46).

Informazioni dettagliate

sul conto annuale 2016 sono pubblicate nel sito web del FSP. Su richiesta, saremo lieti di inviarle anche per email o per posta (indirizzo d'ordinazione vedi impressum, pagina 46).



«... Nous sommes vraiment privilégiés d'avoir de si beaux paysages
alors protégeons-les !»

Timea Bacsinszky

«Der Fonds Landschaft Schweiz FLS bietet allen, die sich für naturnahe Kulturlandschaften, für Biodiversität und fürs Kulturerbe engagieren wollen, weiterhin Unterstützung an. Doch er selber bedarf nun politischer Unterstützung, damit er sein Engagement über sein gesetzliches Verfalldatum (31. Juli 2021) hinaus weiterführen kann.»

«Il contesto del paesaggio e la cura del territorio stanno assumendo sempre più un
aspetto importante...»

Mario Botta

«Le Fonds Suisse pour le Paysage FSP continue d'offrir son soutien à tous ceux qui souhaitent défendre les paysages ruraux traditionnels, la biodiversité et le patrimoine culturel. Et lui-même a besoin de soutiens politiques afin de poursuivre son engagement après le 31 juillet 2021, date d'échéance fixée par la loi.»

«In den naturnahen Kulturlandschaften stecken Traditionen, die es zu bewahren gilt. Es ist gut zu wissen,
dass der Fonds Landschaft Schweiz sich dieser Aufgabe angenommen hat.»

Fredy Knie junior

«Il Fondo Svizzero per il Paesaggio SP continua a offrire sostegno a tutti coloro che desiderano battersi a favore dei paesaggi rurali tradizionali, della biodiversità e del patrimonio culturale. Tuttavia, affinché il suo impegno possa protrarsi nel tempo, oltre la sua scadenza legale (31 luglio 2021), ora il FSP ha bisogno di un sostegno politico.»

Verena Diener, FLS-Präsidentin / présidente FSP / presidente FSP

